



# VERBANDSGEMEINDE RUNDSCHAU

**Amtsblatt für die Verbandsgemeinde Zweibrücken-Land und die Ortsgemeinden**

• Althornbach • Battweiler • Bechhofen • Contwig • Dellfeld • Dietrichingen • Großbundenbach • Großsteinhausen • Hornbach  
• Käshofen • Kleinbundenbach • Kleinsteinhausen • Mausbach • Riedelberg • Rosenkopf • Walshausen • Wiesbach

45. Jahrgang

Donnerstag, den 5. November 2020

Nr. 45/2020

Z  
W  
E  
I  
B  
R  
Ü  
C  
K  
E  
N  
  
L  
A  
N  
D

## Drachenwettbewerb in unserer Verbandsgemeinde

### Preisverleihung an die Gruppensieger

Bürgermeister Björn Bernhard kam am Freitag, dem 30.10.2020, persönlich in den Schulen und Kindertagesstätten vorbei, um den Kindern einen symbolischen Scheck für die Gruppensieger als auch Süßigkeiten zu überreichen. Die Kinder waren sichtlich aufgeregt und freuten sich riesig darüber. Die Grundschulen Contwig und Hornbach erhielten jeweils einen Scheck über 175 Euro, die Kita Kleinsteinhausen 125 Euro und die Kita Althornbach 100 Euro.



Bastel-AG der Grundschule  
Stambach

3. Klasse der  
Grundschule Hornbach





Kita Kleinsteinhausen



Kita Althornbach

**Auf diesem Wege bedanke ich mich recht herzlich bei allen Kindern für ihre Teilnahme. Ebenso bei den AG-LeiterInnen und LehrerInnen der Schulen sowie den ErzieherInnen der Kitas für Ihre tatkräftige Unterstützung. Sie haben einen wesentlichen Teil dazu beigetragen, dass dieser Wettbewerb so erfolgreich wurde.**

**DANKESCHÖN**

Ihr Björn Bernhard, Bürgermeister

# WIR SAGEN DANKEN!

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

auf dieser Seite stellen wir Ihnen jede Woche einen ganz besonderen Menschen aus unserer Verbandsgemeinde und dessen ehrenamtliches Engagement vor. **SIE SIND WAHRE VORBILDER UND HELDEN UNSERER GESELLSCHAFT.**

Ich bedanke mich ganz herzlich für diese wertvolle Arbeit!

Ihr Björn Bernhard

Bürgermeister der Verbandsgemeinde Zweibrücken-Land



Christa Kohler

*"Bringt Kneipp'sche's  
Gedankengut in die Welt"*

Seit wann sind Sie Mitglied des Kneippvereins?  
1985 wurde der Kneippverein von Dr. Rupert Lebmeier mit 32 Mitgliedern gegründet und die Kneipp-Anlage in Eigenarbeit gebaut, später erweitert und immer wieder renoviert. Sie ist das "Herzstück" des Vereins. Ich bin Gründungsmitglied und war 20 Jahre als Schriftführerin tätig, seit 15 Jahren bin ich 1. Vorsitzende. Heute haben wir 46 Mitgliedsfamilien.

Was ist das Besondere an dem Naturheilverfahren von Sebastian Kneipp?

Ich fand und finde die Naturheilverfahren von Sebastian Kneipp faszinierend als Möglichkeit, sich mit einfachen Mitteln gesund zu halten. Fünf Elemente sind Kneipp wichtig: Wasser, Heilkräuter, Bewegung, gesunde Ernährung und Balance im Leben.

Was gefällt Ihnen am Kneippverein?  
Die Kneipp-Anlage wird von April bis Mitte September wöchentlich von einem Team gepflegt. Diesem reihe ich mich gerne ein. Arbeiten in der Natur, lustige Menschen, das mag ich! Ich habe viele gute Erfahrungen gemacht, Gemeinschaft erlebt und Freunde gefunden. An dieser Stelle bedanke ich mich bei allen hilfsbereiten Mitgliedern, den Beiräten mit ihren Frauen, den Vorstandsmitgliedern und den Übungsleitern sowie meinem Mann, ohne dessen Hilfe manches Projekt gescheitert wäre.

Bieten Sie auch Veranstaltungen rund um das "Kneippen" an?  
Leider fiel der Jahresplan Covid 19 zum Opfer. Es waren med. Vorträge geplant. Außerdem das jährliche Brunnenfest, ein Besuch in einer Kräutergärtnerei u.v.m. Kurse wie Qi Gong und Gymnastik über das ganze Jahr.

Macht Ihnen etwas Sorgen?  
Wie es mit dem Kneippverein weitergeht, macht mir große Sorgen. Wir sind alle älter geworden und können vieles nicht mehr schaffen, aber die Aufgabe, etwas zur Gesundheit der Menschen mit Naturheilverfahren beizutragen, bleibt aktuell. Vielleicht unterstützt der Eine oder die Andere bei einzelnen Projekten.

**Kneippverein  
Christa Kohler  
Heidestraße 6  
66894 Bechhofen  
06372-8278**



## *Projekt des Monats*

### *„Walderlebnispfad Großsteinhausen“*

In der LEADER-Region Pfälzerwald plus konnten bereits viele interessante Projekte umgesetzt werden, die die Region stärken und weiterbringen. So auch das nächste Projekt des Monats, das wir Ihnen hier vorstellen:

Die Ortsgemeinde Großsteinhausen hat einen Walderlebnispfad angelegt, um den Wald für Groß und Klein besser erlebbar zu machen. Das Projekt dient der Information und des Bildungsangebotes für Besucher des Waldes. Informationstafeln zum Themenkomplex Wald unterstützen die Umweltbildung. Damit sollen insbesondere Kinder angesprochen werden, weshalb Spiel- und Erlebniselemente das Angebot ergänzen.



Der Walderlebnispfad fördert den sanften Tourismus in der Region und erweitert das Angebot des Wanderwegenetzes der Verbandsgemeinde Zweibrücken-Land. Sowohl die Ortsgemeinde als auch die Region insgesamt gewinnen dadurch an touristischer Attraktivität.

Die Umsetzung des Projektes erfolgte im Waldgebiet Hochseiter. Die Investitionskosten von 14.998 Euro wurden zu 75% über LEADER gefördert.

Na, inspiriert?

Wenn auch Sie eine tolle Projektidee haben: wenden Sie sich bitte an die Geschäftsstelle der LAG (Kontakt Daten und weitere Infos unter [www.pfaelzerwaldplus.de](http://www.pfaelzerwaldplus.de)). Das Regionalmanagement berät Sie gerne und unterstützt Sie bei der Beantragung!

## ■ SPRECHSTUNDEN

### ■ Bürgersprechstunde des Bürgermeisters der Verbandsgemeinde

Bürgermeister Bernhard hält jeweils am 2. Donnerstag im Monat eine Bürgersprechstunde ab.

Termine können mit dem Vorzimmer, Tel. 06332/8062101 vereinbart werden.

### ■ Telefonsprechstunde des ersten Beigeordneten der Verbandsgemeinde Zweibrücken-Land

Der erste Beigeordnete der Verbandsgemeinde Zweibrücken Land, David Betz, bietet Telefonsprechstunden für Bürgerinnen und Bürger an. Terminvereinbarung unter 0179 / 118 3024 oder per Mail unter davidoliverbetz@googlemail.com

### ■ Bürgersprechstunde der Gleichstellungsbeauftragten der Verbandsgemeinde

Die Gleichstellungsbeauftragte der Verbandsgemeinde, Frau Yvonne Sarther, hält nach Vereinbarung in der Verbandsgemeindeverwaltung Zweibrücken-Land, Landauer Straße 18-20, eine Bürgersprechstunde ab. Termine können Sie gerne persönlich unter der Tel.Nr. 06336 / 22 89 33, Mobil 01578 / 12 85 099 oder per Mail gleichstellung@vgzwland.de vereinbaren.

### ■ Verbandsgemeindeverwaltung Zweibrücken-Land

Landauer Str. 18 - 20, 66482 Zweibrücken  
Telefon 06332/8062-0, Fax 06332/8062999  
E-Mail: info@vgzwland.de  
E-Mail-Adresse Amtsblatt: amtsblatt@vgzwland.de  
www.vgzwland.de

#### Corona-Pandemie

Gebäude der Verbandsgemeindeverwaltung Zweibrücken-Land geschlossen; Zutritt nur nach Terminvereinbarung.

### ■ Schwerbehindertenrecht

#### Sprechtage des Landesamtes für Soziales, Jugend und Versorgung

Das Amt für Soziales, Jugend und Versorgung Landau hält aufgrund der weiterhin geltenden Kontaktbeschränkungen und der wieder ansteigenden Neuinfektionen keine Außensprechtage in unserer Verbandsgemeindeverwaltung ab. Diese Regelung gilt seitens des Landesamtes vorerst bis Ende Oktober 2020.

### ■ Ehrenamtlicher Besuchsdienst der Verbandsgemeinde Zweibrücken-Land

Ansprechpartner: Herr Bernd Ibsch, Hauptstr. 15, 66484 Battweiler, Telefon: 06337 / 20 99 032, bernd.ibsch@pflagestuetzpunkte.rlp.de  
Auskünfte erteilt auch die Leitstelle „Älter werden“ der Kreisverwaltung Südwestpfalz, Frau Karina Frisch, Unterer Sommerwaldweg 40-42, 66953 Pirmasens, Telefon: 06331 / 809-333, k.frisch@lkSuedwestpfalz.de

### ■ Kontaktperson des Pflegekinderdienstes

Frau Krotschenko, Tel: 06331/809-561, Frau Kahlmeyer, Tel. 06331/809-196 und Herr Monz, Tel. 06331/809-211 bei der Kreisverwaltung Südwestpfalz zuständig für den Bereich der Verbandsgemeinde Zweibrücken-Land.

### ■ Ansprechpartnerin für Mobile Soziale Dienste und für Seniorenangelegenheiten (Seniorenbeauftragte)

Frau Frisch, Unterer Sommerwaldweg 40-42, 66953 Pirmasens, Telefon: 06331/809-333, k.frisch@lkSuedwestpfalz.de

### ■ Kindertagespflege

Vermittlung qualifizierter Tagesmütter zur individuellen Kinderbetreuung  
Kreisverwaltung Südwestpfalz, Unterer Sommerwaldweg 40-42, 66953 Pirmasens, Frau Büffel, Telefon 06331 809 110  
Sprechzeiten nach Vereinbarung

### ■ Sprechstunde der Schiedsperson

Die Schiedsperson der Verbandsgemeinde Zweibrücken-Land, Herr Walter Carius, ist jederzeit unter Telefon 06332/50987 oder per E-Mail: walter.carius@t-online.de zu erreichen. Besprechungen finden nach vorheriger Terminvereinbarung vor Ort oder im Verwaltungsgebäude der Verbandsgemeinde Zweibrücken-Land statt.

### ■ Sprechstunden der Kreisjugendpflegerin

Die Jugendpflegerin, Frau Jessica Junkes, hält in der Verbandsgemeindeverwaltung Zweibrücken-Land, Zimmer Nr. 107 Sprechstunden ab. Termine können nach telefonischer Vereinbarung unter Tel.Nr. 06332/8062-220 oder 0174/1505648 festgesetzt werden.

### ■ Sprechstunde von Förster Leis

#### Revier Bechhofen

Zuständig für die Gemeindewälder Battweiler, Bechhofen, Contwig, Dellfeld, Großbundenbach, Käshofen, Kleinbundenbach, Rosenkopf und Wiesbach

telefonische Sprechstunden: montags zwischen 17.00 Uhr und 18.00 Uhr telefonisch unter der Telefonnummer 06387/993537.

### ■ Sprechstunde von Försterin Jäger

#### Revier Zweibrücken

Försterin Maria Jäger für das Revier Althornbach, Kleinsteinhausen, Mauschbach, Riedelberg und Walshausen zuständig.  
Termin nach Absprache unter Tel. Nr. 01522 8851035

### ■ Sprechstunde des Privatwaldbetreuers

Die Sprechstunde des Privatwaldbetreuers, Herrn Uwe Bischoff, findet mittwochs von 15.30 Uhr bis 17.30 Uhr im Forstamtsgebäude, Erlenbrunner Str. 177, 66955 Pirmasens-Erlenbrunn, Tel.: 06331/14520, statt.

### ■ Öffnungszeiten der Kommunalen Jobcenter

Die Dienststelle des Kommunalen Jobcenter in Zweibrücken, Maxstr. 1 (Gebäude der Sparkasse SWP) ist zu folgenden Zeiten geöffnet:

Montag	08.00 Uhr - 12.00 Uhr
und von	14.00 Uhr - 16.00 Uhr
Donnerstag	08.00 Uhr - 12.00 Uhr
und von	14.00 Uhr - 17.00 Uhr

Darüber hinaus sind abweichende Terminabsprachen jederzeit möglich. Für den Bereich der Verbandsgemeinde Zweibrücken-Land: Tel. Nr. 06332/5699-0

### ■ Gemeindegewald Großsteinhausen, Hornbach und Dietrichingen

Ansprechpartner: Dipl.-Ing. (FH) Forst Uli Osterheld, Tel: 06398 / 993091

E-Mail: uli.osterheld@schmitz-waldwirtschaft.de

Zentrale: Udo & Michael Schmitz - Waldwirtschaft GmbH & Co. KG

Tel: 06557/900 94-0

### ■ Finanzamt Pirmasens

Telefon 06331/711-0 (Fax: 06331/711-30950)

Öffnungszeiten des Service-Centers:

Montag + Dienstag	8:00 - 16:00 Uhr
Mittwoch + Freitag	8:00 - 12:00 Uhr
Donnerstag	8:00 - 18:00 Uhr

Internet: [www.finanzamt-pirmasens.de](http://www.finanzamt-pirmasens.de)

E-Mail: [Poststelle@fa-ps.fin-rlp.de](mailto:Poststelle@fa-ps.fin-rlp.de)

Info-Hotline der Finanzämter: 0261-20 179 279

### ■ Arbeitsgericht

Das Arbeitsgericht Kaiserslautern - Auswärtige Kammern Pirmasens - hält jeweils am 2., 4. und 5. Donnerstag im Monat im Sitzungssaal 2 bzw. 4 des Pfälzischen Oberlandesgerichts Zweibrücken, Schlossplatz 7, 66482 Zweibrücken, einen Gerichtstag ab.

## ■ WICHTIGE RUFNUMMERN

### ■ Suchtberatung der Stadt Zweibrücken

Wendepunkt Suchtberatung der Stadt Zweibrücken  
Herzogstraße 13, 66482 Zweibrücken

Tel: 06332/871- 564 oder 565, Fax: 06332/871-579

Email: [drogenhilfe@zweibruecken.de](mailto:drogenhilfe@zweibruecken.de)

Anonyme und kostenlose Sprechstunden nach Vereinbarung

## ■ Frauenhaus Pirmasens

Email: frauenhaus-pirmasens@t-online.de, Tel.: 06331- 92626

## ■ IST Interventionsstelle bei Gewalt

Information und Beratung bei Gewalt in engen sozialen Beziehungen,  
Winzler Str. 20-24 (Eingang Neue Häfnersgasse), 66955 Pirmasens  
Tel.: 06331- 289431

## ■ Wasserversorgung und Kanalisation

Rufbereitschaft Wasserversorgung **0171-7777559**  
Rufbereitschaft Kanalisation **0151-12105362**

## ■ Pfalzwerke Netz AG

Stromversorgung **06841-90 62 15**  
Störungen im Stromnetz **0800 79 77 77 7**  
Störungsdienst Gas **0800-1003449 gebührenfrei**  
Verbandsgemeinde-Verwaltung  
Zweibrücken-Land **06332-8062-0**  
Kreisverwaltung Südwestpfalz **06331-809-0**

## ■ Wehrleiter und Wehrführer

im Bereich der Verbandsgemeinde  
Verbandsgemeindewehrleiter Thorsten Preyer,  
**66503 Dellfeld, Tel. 0171-9556638**

Ortsgemeinden	Wehrführer
Althornbach	Frank Böhm, Tel. 0160-2346797
Battweiler	Matthias Klos, Tel. 0172-6867242
Bechhofen	Martin Amann, Tel. 0179-4680479
Contwig	Arthur Lorenz, Tel. 0176 55 48 61 73
Dellfeld	Marc Pirmann, Tel. 0176-32540304
Dietrichingen	Theresa Schäfer, Tel. 0152-53726289
Großbundenbach	Oliver Bettinger, Tel. 0176-61597761
Großsteinhausen	Thomas Maske, Tel. 0151-10735730
Hornbach	Michael Conrad, Tel. 0151-41915722
Käshofen	Andreas Schumacher, Tel. 0177-2855736
Kleinbundenbach	Gerlinger Manfred, Tel. 06337-6278 Handy: 0171-4027140
Kleinsteinhausen	Thomas Leicher, Tel. 0178-6845535
Mauschbach	Marc Dahlhauser, Tel. 0171-5018179
Riedelberg	Christian Mutzl, Tel. 0163-8369713
Rosenkopf	Tim Fuhrmann, Tel. 0151-24132898
Walshausen	Peter Zimmer, Tel. 0177-5640619
Wiesbach	Ralf Möglich, Tel. 0176-66827662

## ■ NOTRUF

### ■ Polizei- und Feuerwehr-Notrufe

(ohne Vorwahl)	
Polizei-Notrufe, Polizeiinspektion Zweibrücken	110
Feuerwehr-Notrufe	112
Polizei	
Polizeiinspektion und Kriminalbezirksdienststelle Zweibrücken	06332/976-0
Polizeiinspektion und Kriminalinspektion Pirmasens	06331/5200
Rettungsdienst - 1. Hilfe	
Rettungsleitstelle Landau	112
Deutsches Rotes Kreuz Zweibrücken	06332/97130
Deutsches Rotes Kreuz, Homburg	06841/2880
Arbeiter-Samariter-Bund Zweibrücken	06332/4824-0
Arbeiter-Samariter-Bund Pirmasens	06331/70026
<b>Krankenhäuser Zweibrücken</b>	
St. Elisabeth Krankenhaus	06332/82-0
Krankenhaus Pirmasens	
Städt. Krankenhaus	06331/7140
<b>Krankenhäuser Homburg</b>	
Universitätskliniken im Landeskrankenhaus Homburg	06841/16-0
Giftnotruf	06841/19240

## ■ BEREITSCHAFTSDIENST

### ■ Ärztliche Bereitschaftspraxis

Für die Gemeinden: Althornbach - Battweiler - Contwig - Dellfeld  
- Dietrichingen - Großbundenbach - Großsteinhausen - Hornbach  
- Käshofen - Kleinbundenbach - Kleinsteinhausen - Mausbach  
- Riedelberg - Walshausen

**66482 Zweibrücken, Ärztliche Bereitschaftspraxis im St. Nardini  
Klinikum (St. Elisabeth Krankenhaus), Kaiserstraße 14, Telefon  
116117**

Die Dienstzeiten der Notfalldienstzentrale sind:  
- Montag, Dienstag und Donnerstag von 19.00 Uhr bis zum Folgetag,  
7.00 Uhr  
- Mittwoch von 14.00 Uhr bis Donnerstag, 7.00 Uhr  
- Freitag von 16.00 Uhr bis Montag, 7.00 Uhr  
- Am Vortag eines Feiertags von 18.00 bis zum nachfolgenden Tag,  
7.00 Uhr

**Für die Gemeinden: Bechhofen - Rosenkopf - Wiesbach:  
66849 Landstuhl, Ärztliche Bereitschaftspraxis im St.- Johannes-  
Krankenhaus, Nardinistraße 30, Telefon 116117**

Montag, Dienstag und Donnerstag von 19.00 Uhr  
bis Folgetag 07.00 Uhr  
Mittwoch von 13.00 Uhr  
bis Donnerstag 07.00 Uhr  
Freitags von 18.00 Uhr  
bis Montags 07.00 Uhr  
an Feiertagen vom Vorabend 20.00 Uhr  
bis zum Folgetag 07.00 Uhr

**Achtung: 116117 - einheitliche Telefonnummer für den Ärztlichen  
Bereitschaftsdienst (kostenfrei, ohne Vorwahl)**

### =====

#### Bereitschaftsdienstzentralen für Kinder und Jugendliche:

Kinderklinik Kohlhof, Neunkirchen  
samstags 8.00 Uhr bis montags 8.00 Uhr Tel. 06821 / 363-2002

### =====

#### Zahnärztlicher Notdienst: [www.zahnarzt-notdienst.de](http://www.zahnarzt-notdienst.de)

#### Tierrettung & Fahrdienst für alle Tiere

Die DRK Tierrettung inkl. Tier - Fahrdienst des Deutschen Roten  
Kreuz Bereitschaft Contwig ist eine ehrenamtliche Bereicherung für  
unsere Region. Wir haben uns auf das Einfangen und Transportieren  
von Haus- und Wildtieren aller Art spezialisiert. Mit Fanggeräten und  
einem einzigartig konzipierten Sonder - Einsatzfahrzeug, arbeiten wir  
sicher und zuverlässig. 24 Stunden/7 Tage in der Woche für Sie und  
Ihre Tiere.

Eine Kooperation mit dem Tierärztlichen Bereitschaftsdienst und  
über 100 Adressen mit Auffangstationen und Tierschutzorganisatio-  
nen gewährleisten eine sichere und professionelle Unterbringung aller  
Tiere. Bei Einsätzen erreichen Sie unser Team unter der Rufnummer:  
**06332/568860** DRK Büro Contwig

## ■ Pflegeruf

Der Wochenenddienst des ambulanten Pflegedienst „Pflegeruf  
gemeinnützige UG“, Hornbach/Zweibrücken Land, Hauptstraße 2a,  
66500 Hornbach ist unter der Bereitschaftsdienstnummer zu errei-  
chen: 01578 4710074. Rückfragen können auch über die Büronum-  
mer 06338/993426 erfolgen.  
[s.domann@pflegeruf.net](mailto:s.domann@pflegeruf.net)

## ■ Tierärztlicher Notdienst Zweibrücken und Umgebung ab 1.3.2020.

In dringenden Notfällen Samstag zwischen 14.00 und 20.00 Uhr  
und Sonntag von 10.00-20.00 Uhr unter der Telefonnummer: 0800-  
5890307

Die Abrechnung erfolgt nach Notdienstgebühr laut GOT, gültig seit  
Februar 2020 (einsehbar auf der Seite der Bundestierärztekammer)  
und muss vor Ort entrichtet werden.

## ■ Dienstbereitschaften der Apotheken

Die Dienstbereitschaften der Apotheken im Bereich der Verbandsge-  
meinde Zweibrücken-Land sind unter folgenden Telefon-Nr. zu erfah-  
ren (**aus dem Festnetz 0,14 €/Min. / Mobilfunknetz max. 0,42 €/  
Min.**)

**Tel. Nr. 01805-258825-66484**

für Althornbach, Battweiler, Dietrichingen, Großsteinhausen,  
Kleinsteinhausen, Riedelberg und Walshausen

**Tel. Nr. 01805-258825-66894**

für Bechhofen, Käshofen, Rosenkopf und Wiesbach

**Tel. Nr. 01805-258825-66497** für Contwig

**Tel. Nr. 01805-258825-66503** für Dellfeld

**Tel. Nr. 01805-258825-66501** für Groß- und Kleinbundenbach

**Tel. Nr. 01805-258825-66500** für Hornbach und Mausbach

## ■ Wochenenddienst der Ökumenischen Sozialstation Thaleischweiler-Fröschen/ Zweibrücken-Land

Der Wochenenddienst der Ökumenischen Sozialstation, Hauptstraße  
15, 66484 Battweiler, ist unter der Tel.-Nr. 06337/99500-0 zu erfragen.  
Sprechstunde für Alzheimer- und Demenzberatung. Termine nach Ver-  
einbarung unter Tel.: 06337/99500-0.

**Pflegestützpunkt Battweiler**  
**66484 Battweiler Hauptstr. 15,**  
**Servicezeit:**

**Montag – Freitag von 8.30 Uhr bis 10.00 Uhr**  
**Donnerstag von 14.00 Uhr bis 17.00 Uhr**

Angelo Lizzi Tel.: 06337 - 20 99 031

angelo.lizzi@pflugestuetzpunkte.rlp.de

Bernd Ibisch Tel.: 06337 - 20 99 032

Bernd.ibisch@pflugestuetzpunkte.rlp.de

## ■ Arbeitgeber-Hotline bei der Kreisverwaltung Südwestpfalz

Eine ganztägige Kontaktaufnahme ist unter der Hotline-Nummer 06331/809-111 möglich.

## ■ Ärztliche Impfberatung

Telefonische Beratungen und Auskünfte zu Impfungen

Frau Christine Barlet, Tel. 06331/809-413

## ■ WERTSTOFFHOF

### ■ Recyclinghof Contwig

Recyclinghöfe des Landkreises sind Entsorgungseinrichtungen, bei denen sowohl verwertbare Abfälle als auch bestimmte Problemabfälle aus Privathaushalten angenommen werden.

Der Recyclinghof Contwig befindet sich am Ende der Bahnhofstraße hinter dem Sportplatz., Tel. 06332/50496.

#### Öffnungszeiten:

Mo. - Fr. ....08.30 - 12.00 Uhr

..... 13.00 - 16.30Uhr

Sa. ....08.30 - 12.00 Uhr

Am Recyclinghof sind amtliche Restmüllsäcke (60 Inhalt) zum Preis von 3,73 EUR/Stück erhältlich.

Für weitere Fragen stehen Ihnen die Mitarbeiter der Kreisverwaltung zur Verfügung:

**Abfall-Hotline für Privathaushalte:**

Frau Baldauf, Tel. 06331/809-218

## ■ WIR GRATULIEREN

**Abfallberatung für Gewerbe, Dienstleistungsbetriebe, Schulen und Kindergärten:**

Herr Müller, Tel. 06331/809-238

**Bauschuttdeponien und Recyclinghöfe:**

Herr Patrick Müller, Tel. 06331/809-123

**Illegale Abfallablagerungen:**

Herr Fidyka, Tel. 06331/809-219

## ■ VERSCHIEDENES

### ■ SKFM Betreuungsverein, f.d. Landkreis Südwestpfalz e.V.

Kostenlose Beratung zu Vorsorgemöglichkeiten und gesetzl. Betreuungen, Schlossstr. 26, 66953 Pirmasens, Tel.: 06331-1445900.

### ■ EUTB-Stelle Pirmasens

Unabhängige Teilhabeberatung für Menschen mit (drohender) Behinderung. Aufsuchende Beratung möglich. Frau Weidner 06331/1445913

### ■ Frauenselbsthilfe nach Krebs

Gruppenleitung: Annemarie Hunsicker, Telefon: 06336-1752

Treffpunkt: 1. Dienstag im Monat, Versöhnungskirche, Röntgenstraße, Zweibrücken

### ■ Leitstelle „Älter werden“

Die Leitstelle „Älter werden“ ist eine Einrichtung des Landkreises Südwestpfalz, die die Aufgabe hat, ältere Menschen und deren Angehörige zu informieren und zu beraten. Bei Fragen zu den Themen Pflege, Demenz, Ehrenamt und Sicherheit im Alter steht Ihnen Karina Frisch gerne zur Verfügung 06331/809-333 k.frisch@lksuedwestpfalz.de

### ■ VdK Zweibrücken

**Erreichbarkeitszeiten (zur Teminvereinbarung)**

MO u. DO: 9:00 Uhr bis 12:00 Uhr und 14:00 Uhr bis 17:00 Uhr

DI u. FR: 9:00 Uhr bis 12:00 Uhr

Mittwochs geschlossen.

### Hinweis

Am 01.11.2015 ist das neue Bundesmeldegesetz (BMG) in Kraft getreten. Die Meldebehörde ist zukünftig nur noch berechtigt Auskunft zu erteilen bei Altersjubiläen ab dem 70. Geburtstag, jedem 5. weiteren Geburtstag (75, 80 usw.) und ab dem 100. Geburtstag jeder folgende Geburtstag. Ehejubiläen können ab dem 50. und jedem weiteren Ehejubiläum veröffentlicht werden.

**Aufgrund der Corona-Pandemie erfolgen aktuell keine Geburtstagsbesuche durch den Bürgermeister der Verbandsgemeinde und den OrtsbürgermeisterInnen.**



# Wir gratulieren

in der Zeit vom 09.11.2020 bis 15.11.2020

#### Battweiler

13.11. Herr Röhrich, Waldemar, 66484 Battweiler, Reichwaldstraße 28 Zum 80. Geburtstag

#### Bechhofen

15.11. Frau Braun, Hildegard, 66894 Bechhofen, Hauptstraße 4 Zum 70. Geburtstag

#### Contwig

12.11. Frau Füßgus, Christl, 66497 Contwig, Oststraße 9 Zum 70. Geburtstag

#### Dellfeld

11.11. Frau Huber, Maria, 66503 Dellfeld, Hintergasse 16 Zum 85. Geburtstag

#### Kleinsteinhausen

13.11. Frau Katitsch, Gertrud, 66484 Kleinsteinhausen, Im Scheuerwald 2 Zum 70. Geburtstag



Uns fehlen momentan die Informationen der jeweiligen Vereine und Institutionen, ob die jeweiligen Gruppenstunden stattfinden. Bitte halten Sie ggf. Rücksprachen mit diesen. Danke!

### ● Althornbach

#### PSG Althornbach e.V.:

Voltigieren (ab 4 Jahren), freitags 16 - 17 Uhr

Reiten (ab 8 Jahren) nach Absprache

Bei Interesse kommt zur Trainingszeit vorbei oder meldet euch bei Kira  
Tel.: 0171-5510438, Bödingerweg 27, 66484 Althornbach

### ● Contwig

#### Jugendabteilung des Humoristischen Fasenachtsverein Zweibrücken/Contwig e.V

Du hast Lust auf Garde- und/oder karnevalistischen Tanzsport?

Du willst Spaß in einer Gemeinschaft haben?

Dann suchen wir dich!

HFZ Minis (3 bis 7 Jahre)

HFZ Jugendgarde (8 bis 11 Jahre)

HFZ Juniorengarde (12 bis 15 Jahre)

HFZ Funkengarde (ab 16 Jahre)

Die Trainingszeiten und weitere Informationen erhältst du unter: hfz-jugend@outlook.de

Wir freuen uns auf dich. Allee Hopp!

### ● Dellfeld

#### Bambini-Feuerwehr Dellfeld:

Gruppenstunden in ungeraden Wochen montags von 16.30 Uhr bis 18.00 Uhr für Kinder im Alter von 6 - 10 Jahren

### Jugendfeuerwehr Dellfeld:

Gruppenstunde der JF für Kinder und Jugendliche von 10-16 Jahre aus Dellfeld und Umgebung: 14-tägig montags von 18 - 20 Uhr (gerade Kalenderwochen) in der Feuerwehr Dellfeld (Mittelgasse 11).  
Jugendwart: Raphael Dufour, Tel.: 0176/34929234

### ● Hornbach

#### Prot. Kirchengemeinde Hornbach-Brenschelbach u. Althornbach Jugend - Termine und Veranstaltungen -

Rückfragen beim Prot. Pfarramt Hornbach, Tel: 06338/993040. Wir sind im Internet unter <http://www.evk-hornbach.de> zu finden, Email: pfarramt@evk-hornbach.de;

**Konfirmandenstunde** am Dienstag, 10.11. um 17.00 Uhr im ev. Jugendheim

**Präparandenstunde** am Mittwoch, 11.11. um 17.00 Uhr im ev. Jugendheim

**Jugendgruppen** nach Absprache mit den Jugendleitern

**Offenes Jugendheim** jeden Freitag ab 19.00 Uhr (nach Absprache)

Alle anderen Gruppen und Kreise sind noch bis auf weiteres abgesagt. Bitte beachten Sie unsere Angebote im Internet, abrufbar unter [www.evk-hornbach.de](http://www.evk-hornbach.de)

#### Änderungen bzw. weitere Freizeitangebote und Veranstaltungen der Vereine bitte an:

Kreisjugendpflegerin Jessica Junkes

Verbandsgemeindeverwaltung Zweibrücken-Land

Landauerstr. 18-20, 66482 Zweibrücken

Tel.: 06332/8062 220, Fax: 06332/8062 999

E-Mail: [j.junkes@vgzwland.de](mailto:j.junkes@vgzwland.de)



## KULTUR

### Stadt Zweibrücken



Anmeldung unter: [www.jukuschu-zw.de](http://www.jukuschu-zw.de)

Oder: Kaufmännischer Leiter Jochen Schael: 06337 316

### Comic- Zeichenkurs für jung und alt

Das Comic oder auch „Bande dessinée“ wird in Frankreich und Belgien als die 9. Kunst gewürdigt.

Ziel ist es im im Kurs über die Beobachtung von Grundformen im Körper von Mensch und Tier, zutreffender Accessoires, durch zeichnerische Übungen über die fertige Konturzeichnung am Leuchttisch diverse Typen und Charaktere zu entwickeln und diese dann farblich in Szene zu setzen. In Folge sollen ganze Geschichten als Cartoon entstehen

Comic: 19.10. – 23.10., jeweils von 09.00 – 12.00 Uhr  
Teilnehmer: Kinder von 10 Jahre, Jugendliche, Eltern  
Kursgebühr: 65,00 EURO incl. Materialkosten  
Leitung: Christophe Tupinier

### Jahreskurs: Bildende Kunst

Zeichnung, Malerei, plastisches Gestalten, einfache Drucktechniken, Buchgestaltung, Wandgestaltung, Performance, Bühnenprojekt, Modellbau im öffentlichen Raum.

Es werden im Rahmen des Kurses auch bedeutende Künstler vorgestellt und Ausstellungsbesuche unternommen. Die Kursteilnehmer können jederzeit in den laufenden Kurs einsteigen.

Termin: Freitag, 15.00 – 17.00 Uhr

**Dauer:** Kursbeginn laufend. Ende 18.12.2020. Der Kurs findet auch in den Schulferien statt.  
**Teilnehmer:** In der Regel wird in zwei Gruppen gearbeitet, 06 – 10 Jahren und ab 11 Jahren  
**Kursgebühr:** Monatlich 30,00 EURO, incl. Materialkosten  
**Dozenten:** Eugen Waßmann, Marina Beyer, Ramona Hewer-Wachs

### Kurs: Malwerkstatt – Vorschulkurs

Mit Kindern ab 5 Jahren wird gemalt, gedruckt und gestaltet. Fantasie und Neugier sind gefragt. Der Umgang mit Farben steht im Vordergrund. Es sollen auch experimentelle Materialerfahrungen gemacht werden.

#### Termine:

**Vorschulkurs 6:** Dienstag, 03.11. und 01.12., jeweils 15.00 – 17.00 Uhr

#### Teilnehmer:

Vorschulkinder ab 5 Jahren

**Kursgebühr:** Je Kurs (2 Kurstage) 22,00 EURO incl. Materialkosten

#### Leitung:

Iris Weiß

### Kurs: Aquarellmalerei

Kinder haben Freude am Vermischen der Farbtöne und am Spiel der Farben. Ihre Fantasie geht bei der Aquarellmalerei auf Reisen.

Für Anfänger und Fortgeschrittene.

**Termine:** jeweils Mittwoch 15.00 – 17.00 Uhr

**Aquarell 6:** 04.11., 11.11., 18.11., 25.11., 02.12., 09.12.,

**Teilnehmer:** Kinder, Jugendliche, junge Erwachsene

**Kursgebühr:** Je Kurs 48,00 EURO, incl. Materialkosten

**Leitung:** Iris Weiß

### Kurs: Mosaik

Mosaik ist eine schon sehr alte Technik der bildenden Kunst, bei der durch Zusammenfügen verschiedenfarbiger Steine oder Glasstücke Muster entstehen.

Wir gestalten einen Untersetzer oder Tontopf.

**Termin:** nach Absprache, Freitag 15.00 - 18.00 Uhr und Samstag 09.00 – 12.00 Uhr.

**Teilnehmer:** Kinder, Jugendliche, Eltern.

**Kursgebühr:** 25,00 EURO zzgl. Materialkosten

**Dozentin:** Marina Beyer

**Kurs: Filzen**

Filzen ist eine Bezeichnung für den Vorgang, bei dem man warmes Seifenwasser auf karierte Wolle gießt und diese zu einem Stoff, Kleidungsstück, Schmuckstück oder vielem mehr verarbeitet. Mitzubringen sind 3 große Handtücher.

Freitag 06.11., 14.00 – 18.00 Uhr, Sa. 07.11. 9.00 – 12.00 Uhr

**Teilnehmer:** Kinder, Jugendliche, Eltern

**Kursgebühr:** 45,00 EURO zzgl. Materialkosten

**Leitung:** Marina Beyer

**Ort:** im Atelier der Dozentin, Amerikastraße 15, 66482 Zweibrücken

**Malen mit Tablet**

Experimentieren mit Tabletgrafik – Tablets werden für den Kurs gestellt.

**Termin:** nach Absprache Freitag, 15.00 – 17.00 Uhr

**Teilnehmer:** Kinder 6-8 Jahre, Eltern

**Kursgebühr:** 11,00 EURO inkl. Materialkosten

**Leitung:** Dr. Kurt Becker

**Projektangebot: Für Kindergärten und Schulen**

Wir kommen gerne mit einem Kurs oder Workshop in dem Kindergarten oder in die Schule.

Wir bieten viele Formen der Kunst an, unter anderem Druckwerkstatt, Malerei und Plastischen Gestalten Arbeit mit Ton oder Ytong. Das Projekt kann auch in unseren Ateliers durchgeführt werden.

**Dauer:** 3 Stunden

**Kursgebühr:** Je Teilnehmer 12,00 EURO, zuzgl. Materialkosten

Mindestgebühr 90,00 EURO

**Kindergeburtstag in der Jugendkunstschule**

Unter künstlerischer Leitung erleben das Geburtstagskind und die Gäste drei erlebnisreiche Stunden in unseren Ateliers.

**Angeboten wird unter anderem:**

Arbeiten mit Ton, Aquarellmalerei, Malerei mit Acryl, künstlerisches Gestalten, Drucken, Kartengestaltung, Mosaik, Comic zeichnen. Filzen, Malen auf Stoff oder Kleidungsstücke, Seidenmalerei und Serviettentechniken.

**Dauer:** 180 Minuten

**Gebühr:** 150,00 EURO incl. Materialkosten.

Bei Filzen, Malen auf Stoff und Seidenmalerei fallen zusätzliche Materialkosten an. Die Tonarbeiten werden gebrannt.

Kinder ab 5 Jahre, max. Teilnehmerzahl 12 Kinder, höhere Teilnehmerzahl gegen Aufpreis möglich.

Für die Zubereitung von warmen Speisen steht eine komplett eingerichtete Küche zur Verfügung.

**AMTLICHER TEIL****VERBANDSGEMEINDE**

[www.vgzmland.de](http://www.vgzmland.de)

**Ablesung der Wasserzähler**

Auf Grund der Corona Pandemie bieten wir unseren Kunden in der gesamten Verbandsgemeinde Zweibrücken-Land die Möglichkeit, ihre Wasserzählerablesung per Internet, E-Mail, Fax oder Karte abzugeben. Dazu werden Ablesekarten, mit ausführlichen Erklärungen, Mitte November an die jeweiligen Abnehmer versendet.

**In allen Gemeinden erfolgt keine Ablesung durch unsere Mitarbeiter.**

Bei Rückfragen kontaktieren Sie bitte die Tel.-Nr. 06332-5699916

Eckart Schwarz, Werkleiter

**Ermäßigung der Abwassergebühren 2020 für Großviehhaltung und Pflanzenschutzspritzungen****1. Großvieheinheiten**

Soweit Wassermengen nicht einer öffentlichen Abwasserbeseitigungsanlage zugeführt werden, bleiben sie bei der Bemessung der Gebühren unberücksichtigt, wenn der Gebührenschuldner dies bis zum 10. Januar des folgenden Jahres beantragt und die nicht zugeführte Wassermenge nachweist. Als Stichtag gilt das am 4. Dezember 2020 gehaltene Großvieh.

**2. Für Pflanzenschutzspritzungen**

Desgleichen sind ebenfalls auf Antrag für Pflanzenschutzspritzungen je vollem Hektar bewirtschafteter Fläche und Jahr beim Ackerbau 2 cbm abzusetzen.

**3. Mindestverbrauch 15 cbm**

Absetzungen von Wassermengen entfallen jedoch, soweit für den Gebührenschuldner 15 cbm je Haushaltsangehörigen und Jahr unterschritten werden.

**4. Abgabetermin**

Eine entsprechende Absetzung muss bis 10. Januar 2021 bei den Verbandsgemeindewerken Zweibrücken-Land, Landauer Str. 18 - 20, beantragt werden. Später eingehende Anträge können keine Berücksichtigung mehr finden.

**5. Grundstücksflächenveränderungen und Eigentümerwechsel**

Gleichzeitig bitten wir alle Grundstückseigentümer um Mitteilung, sofern im Jahre 2020 Grundstücksflächenveränderungen (Zu- und Abgänge) eingetreten sind, damit bei der Erstellung der Abrechnung 2020 und Vorauszahlungsberechnung 2021 der wiederkehrenden Beiträge, die genauen Grundstücksgrößen zugrunde gelegt werden können. Bitte geben Sie den Verbandsgemeindewerken unter Vorlage der Notariatsurkunde bis spätestens 1. Dezember 2020 diese Änderung bekannt. Danach kann eine Änderung für 2020 nicht mehr vorgenommen werden.

Verbandsgemeindewerke Zweibrücken-Land

Zweibrücken, den 30. Oktober 2020

Eckart Schwarz, Werkleiter

**Fallschirmjägerregiment 26  
- Kommandeur - Zweibrücken**

Das Fallschirmjägerregiment 26 führt in der Zeit vom **09.-13. November 2020** eine Übung mit Nachtausbildung am Standort Zweibrücken durch.

Hierbei werden auch 4 Hubschrauber im Einsatz sein. In diesem Zeitraum wird es täglich zu jeweils 2 Anflügen und Abflügen in der Zeit von 17:30 - 24:00 Uhr in der Niederauerbach-Kaserne kommen.

**Fälligkeiten 15. November 2020**

Die Verbandsgemeindekasse macht darauf aufmerksam, dass folgende Abgaben fällig sind:

**Grundsteuer 4. Quartal**

**Gewerbsteuer 4. Quartal**

**Wiederkehrende Beiträge für Verkehrsanlagen:****Bechhofen, Contwig, Hornbach und Kleinsteinhausen**

Wir bitten um termingerechte Einzahlung auf nachfolgendes Konto bei der Sparkasse Südwestpfalz:

IBAN: DE26 5425 0010 0075 0003 64

BIC: MALADE51SWP

**Werksgebühren Wasser/Kanal - 4. Quartal**

Wir bitten um termingerechte Einzahlung auf nachfolgendes Konto bei der Sparkasse Südwestpfalz:

IBAN: DE45 5425 0010 0098 0001 77

BIC: MALADE51SWP

Antragsteller:

Name: \_\_\_\_\_

Personenzahl: \_\_\_\_\_

Straße: \_\_\_\_\_

Ort: \_\_\_\_\_

**Abgabetermin: 10. Januar 2021**

Verbandsgemeindewerke  
Zweibrücken-Land  
Landauer Straße 18 – 20  
66482 Zweibrücken

**Antrag auf Absetzung von Frischwasser  
bei der Berechnung der Kanalbenutzungsgebühren  
für das Jahr 2020**

Gemäß § 21 Abs. 4 der Satzung über die Erhebung von Entgelten für die öffentliche Abwasserbeseitigung beantrage(n) ich/wir die Absetzung von Frischwasser bei der Berechnung der Kanalbenutzungsgebühren und mache hierzu folgende Angaben für die **Anschlussstelle**:

\_\_\_\_\_

**Stichtag: Großviehbestand am 4. Dezember 2020**

<b>I. Anzahl der zum angeschlossenen Haushalt gehörenden Personen:</b>	
--	--

II. Viehhaltung	Anzahl	Faktor	Großvieheinheiten
1. Kleinpferde bis Stockmaß 148 cm		x 0,66	
2. Pferde ab Stockmaß 148 cm		x 1,00	
3. Rinder (gemischter Bestand)		x 0,66	
4. Rinder (reiner Milchviehbestand)		x 1,00	
5. Schweine (gemischter Bestand)		x 0,16	
6. Schweine (reiner Zuchtschweinbestand)		x 0,33	
7. Schafe		x 0,60	
<b>Großvieheinheiten insgesamt:</b>			

III. Bewirtschaftete Flächen	Hektar
Ackerbau	

Je Großvieheinheit werden 12 m<sup>3</sup> Frischwasser bei der Berechnung der Kanalbenutzungsgebühren abgesetzt.

Je Hektar Ackerbau werden 2 m<sup>3</sup> Frischwasser bei der Berechnung der Kanalbenutzungsgebühren abgesetzt.

Absetzungen für Viehhaltung entfallen, soweit dabei für den Gebührensschuldner 15 m<sup>3</sup> je Haushaltsangehörigen und Jahr unterschritten werden.

Wir stimmen zu, dass die Angaben zur allgemeinen Viehzählung zur Kontrolle der Großvieheinheiten herangezogen werden dürfen und werden auf Anforderung den Nachweis aus dem LKV Bestandsregister nachreichen.

\_\_\_\_\_, den \_\_\_\_\_

**Unterschrift**

## Energietipp der Verbraucherzentrale Rheinland-Pfalz

### Strom- und Heizkosten im Blick – Monatlicher Zähler-Check

Jedes Jahr erwartet man gespannt die Jahresrechnung für Strom- und Heizkosten. Wer neue sparsame Geräte angeschafft hat, will natürlich den Erfolg auf der Verbrauchsabrechnung sehen. Wenn der Jahresverbrauch dann aber wider Erwarten nicht gefallen, sondern angestiegen ist, muss man sich auf die Suche nach den Energiefressern machen. Welche anderen neuen Geräte sind im Haushalt verwendet worden? Welche Geräte sind häufiger genutzt worden als im Vorjahr? Wer immer über den Energieverbrauch informiert sein will, prüft regelmäßig die Zählerstände. So kann der Verbrauch dokumentiert werden und es können gegebenenfalls Anpassungen bei Nutzung und Geräteausstattung vorgenommen werden. Bei der Hochrechnung auf einen kompletten Jahresverbrauch ist zu berücksichtigen, dass der Stromverbrauch in den Sommermonaten nur leicht niedriger ist als in den Wintermonaten. Beim Heizungsverbrauch ist das natürlich anders. Hier helfen zur Orientierung die sogenannten Gradtagszahlen, die auf den Messungen des Deutschen Wetterdienstes beruhen. So entfallen 19 % des Heizenergieverbrauchs auf die 6 Monate von April bis September. Im 20-jährigen Durchschnitt liegt der Heizenergieverbrauch allein für Januar und Februar in der Summe bei gut 30 % des Jahresverbrauchs.

Wer seinen Strom- und Heizenergieverbrauch bewerten will, kann dies über einen Kurz-Check auf der Homepage der Verbraucherzentrale hier tun: <https://www.verbraucherzentrale-rlp.de/kompaktcheck-strom-heizung-33433>

Hinweise über effiziente Energiesparmaßnahmen erhalten Sie in der persönlichen Energieberatung der Verbraucherzentrale.

Der Energieberater hat am **Donnerstag, den 12. November von 13.30 - 18:00 Uhr** Sprechstunde in der Verbandsgemeindeverwaltung **Zweibrücken-Land**, Landauer Straße 18-20, Raum 1 im Nebengebäude. Die Beratungsgespräche sind kostenlos. Voranmeldung unter: 0 63 32/80 62-307.

Bitte beachten Sie die allgemeinen Hygieneregeln.

**Kreisfeuerwehrverband Südwestpfalz e.V.**  
Mitglied im Landesfeuerwehrverband Rheinland-Pfalz e.V.



## INFORMATION KfV SÜDWESTPFALZ

### SCHORNSTEINBRÄNDE

#### Wie entsteht ein Schornsteinbrand?

Der überwiegende Teil der Schornsteinbrände ist auf eine falsche Wahl der Brennstoffe zurückzuführen.

Insbesondere durch feuchtes Brennholz entsteht Glanzruß, der sich an den Wänden des Schornsteins niederschlägt.

Mit steigender Temperatur der Rauchgase im laufenden Betrieb entstehen Teer- und Rußanteile, die sich ebenfalls an den Wänden ablagern.

Diese Rückstände können eine Volumenvergrößerung um das Vier- bis Siebenfache erreichen.

Bedingt durch den immer kleiner werdenden Querschnitt im Schornstein wird die steigende Temperatur schlechter abgeleitet.

In der Konsequenz kommt es zum weiteren Anstieg der Temperatur im Schornstein sowie an den Außenflächen.

#### Wie sind Schornsteinbrände zu erkennen?

- Starke Rauchentwicklung zum Teil mit Funkenflug an der Schornsteinmündung
- Flammenschlag aus der Schornsteinmündung
- Zunehmende Wärmeentwicklung an der Schornsteinwand

#### Wie können Schornsteinbrände verhindert werden?

**Keine Abfälle, kein behandeltes Holz und kein nasses oder feuchtes Holz verwenden**  
**Verwenden Sie nur abgelagertes, trockenes und naturbelassenes Brennholz**  
**Brennholz sollte 2 bis 3 Jahre geschützt vor Regen und Feuchtigkeit gelagert werden**  
**Nicht zu viel Brennholz auflegen, da sonst ein Schmelbrand entstehen kann**  
**Für ausreichende Sauerstoffzufuhr sorgen (Einstellung am Ofen beachten)**  
**Regelmäßige Wartung und Überprüfung durch den Schornsteinfegermeister**

#### Welche Maßnahmen sind bei einem Schornsteinbrand wichtig?

- Ruhe bewahren und die Feuerwehr über den Notruf 112 verständigen.
- Alle Feuerstätten außer Betrieb nehmen und die Verbrennungsluftzuführung dicht verschließen.
- Brennbare Gegenstände im Bereich des gesamten Schornsteines entfernen.
- Sofern sich bereits Rauch in der Wohnung befindet, sollten alle Bewohner das Gebäude verlassen und das Eintreffen der Feuerwehr abwarten.

**Keine Lösversuche mit Wasser unternehmen**

## Manöver der Bundeswehr

Verbandsgemeindeverwaltung Zweibrücken-Land  
Az.: II / 199-25

### Bekanntmachung

Die Verbandsgemeindeverwaltung Zweibrücken-Land wurde von der Kreisverwaltung Südwestpfalz davon unterrichtet, dass die zuständigen Stellen der Bundeswehr folgende Manöver bzw. Übungen außerhalb militärisch spezifischem Gelände angekündigt haben.

Ort / Raum: Martinshöhe, Winterbach (Pfalz), Bechhofen, Bruchhof, Homburg  
Zeitpunkt / Zeitraum: 09.11.2020 bis 13.11.2020  
Truppenstärke: 80 Soldaten,  
Fahrzeuge: 9 Radfahrzeuge  
Übungsart: ARTEP - Orientierungsmärsche  
Übende Einheit: 4./FschJgRgt. 26, Zweibrücken

Zweibrücken, den 2. November 2020  
Verbandsgemeindeverwaltung  
Zweibrücken-Land  
Ordnungsamt

### Vollzug des Grundstückverkehrsgesetzes

Vollzug des Grundstückverkehrsgesetzes; Schreiben des Ministeriums für Landwirtschaft, Weinbau und Forsten vom 04.03.1988  
Über die Genehmigung der Veräußerung nachstehender Grundstücke ist nach dem Grundstückverkehrsgesetz zu entscheiden:

Gemarkung:	Käshofen	Käshofen
Gewanne:	Auf dem Stärkelsberg	Auf dem Liebsberg
Plan-Nr.:	880	2732
Nutzungsart:	Acker und Weg	Ackerland und Weg
Fläche:	1,2540 ha	0,5790 ha



## ALTHORNBACH

**Ortsbürgermeister Bernd Kipp**

Tel. mobil 0160/98646476,  
Sprechstunden: nach telefonischer Vereinbarung



## BATTWEILER

**Ortsbürgermeister Werner Veith**

Tel. mobil 0160/96820456  
E-Mail: [werner\\_veith@gmx.de](mailto:werner_veith@gmx.de), Sprechst. n. tel. Vereinbarung

### Aggregatbetrieb

Sehr geehrter Anschlussnutzer,  
hiermit informieren wir Sie, dass die Pfalzwerke Netz AG gemäß § 17 Niederspannungsanschlussverordnung (NAV) dringende Wartungs- und Sanierungsarbeiten im Stromversorgungsnetz durchführt. Diese Wartungsarbeiten werden am Dienstag, den 10.11.20 in der Gemeinde Battweiler in der Zeit zwischen 09:00 Uhr und 14:00 Uhr erfolgen.

Die Stromversorgung wird mittels Notstromaggregat gewährleistet. Zwischen 09:00 und 14:00 Uhr muss mit einer kurzzeitigen Stromunterbrechung gerechnet werden.

Eine Einspeisung aus Eigenzeugungsanlagen ist während der Durchführung der Arbeiten nicht möglich.

Bitte schützen Sie Ihre empfindlichen Geräte (z.B. Computer, TV-Geräte, Telefonanlagen), indem Sie diese Geräte vom Netz trennen (z.B. durch Ziehen des Netzsteckers) und erst wieder zuschalten, nachdem die regelmäßige Stromversorgung wieder hergestellt ist.

Bei ortsfesten Geräten (z.B. Heizungsanlagen, Antennenanlagen, Durchlauferhitzer) ist die Steuersicherung auszuschalten. Beachten Sie hierzu die jeweilige Bedienungsanleitung des Herstellers und schalten Sie die Steuersicherung erst wieder ein, nachdem die regelmäßige Stromversorgung wieder hergestellt ist.

Beachten Sie darüber hinaus insbesondere auch unsere zusätzlichen Hinweise:

- Elektrische Wecker, oft auch Zeitschaltuhren an Haushaltsgeräten bzw. Alarmanlagen, schalten sich aus und müssen neu gestellt werden
- Kühlschränke und Tiefkühlgeräte sollten Sie während der Unterbrechung möglichst nicht öffnen
- Werden zentrale Telefon-, Antennen-, Aufzugs-, Warmwasser- oder Heizungsanlagen betrieben, informieren Sie bitte den jeweiligen Betreiber
- Bei Fotovoltaikanlagen und Blockheizkraftwerken beachten Sie bitte die Betriebsanleitung

Für Rückfragen steht Ihnen die Servicekoordination, unter der Tel.-Nr.: 0621-585 2560 zur Verfügung.



## BECHHOFEN

**Ortsbürgermeister Paul Sefrin**

Sprechstunden: mittwochs von 18.00 - 19.00 Uhr  
Dorfgemeinschaftshaus, Tel. 06372/5090073  
Tel. privat 06372/6289793

### Ortsbürgermeister nicht im Dienst

Herr Ortsbürgermeister Paul Sefrin befindet sich in der Zeit vom 09.11. bis einschließlich 15.11.2020 nicht im Dienst. Die Vertretung übernimmt der 2. Ortsbeigeordnete, Herr Achim Scherer, Tel. 06372-5933.

### Corona-Pandemie - Mitteilung der Ortsgemeinde

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,  
aufgrund der erneuten akuten Gefahrenlage durch das Corona-Virus und der durch Bund und Länder verhängten Kontaktbeschränkungen möchte ich Sie zu folgenden, zunächst für den Monat November, auf Gemeindeebene getroffenen Regelungen informieren.

- Bürgersprechstunde  
Die Bürgersprechstunde fällt bis auf Weiteres aus. Stattdessen stehe ich Ihnen mittwochs, in der Zeit von 18:00 - 19:00 Uhr, telefonisch unter Tel.-Nr. 06372-6289793 zur Verfügung.
- Besuche anlässlich von Geburtstagen und Ehejubiläen  
Gratulationsbesuche anlässlich von runden Geburtstagen und Ehejubiläen müssen unterbleiben.
- Gemeindebücherei/Jugendraum  
Die Gemeindebücherei und der Jugendraum sind ab sofort geschlossen.

Alle getroffenen Maßnahmen dienen Ihrem Schutz und der Aufrechterhaltung unseres gesellschaftlichen Lebens. Ich hoffe auf Ihr Verständnis und verbleibe mit den besten Wünschen für Ihre Gesundheit.

Ihr  
Paul Sefrin  
Ortsbürgermeister

## Bericht

### über die Sitzung des Ortsgemeinderates Bechhofen vom 12.10.2020

**1. Ergänzungswahl zu den Ausschüssen des Ortsgemeinderates**  
Frau Carina Ressmann ist mit Ablauf des 30.06.2020 aus dem Ortsgemeinderat ausgeschieden. Sie war Mitglied bzw. stellv. Mitglied in folgenden Ausschüssen:

Rechnungsprüfungsausschuss:	Mitglied
Ausschuss für Jugend, Sport u. Kultur:	Mitglied
Ausschuss für Demographie u. Soziales:	stellv. Mitglied

Der Ortsgemeinderat beschließt, die Wahl durch Handzeichen durchzuführen.

Die CDU-Fraktion schlägt Frau Angelika Küttner für die drei Ausschüsse vor.

Der Ortsgemeinderat stimmt dem Vorschlag der CDU-Fraktion zu.

#### **2. Ausbau der Germannstraße; Festlegung der Bauabschnitte**

Die Ortsgemeinde Bechhofen strebt den Ausbau der Germannstraße an. Die Maßnahme wurde deshalb in das der Beitragsberechnung zugrunde liegende Bauprogramm der Jahre 2020 - 2024 aufgenommen (Beschluss vom 30.09.2019). Veranschlagt wurde ein erster Bauabschnitt mit Gesamtkosten von 500.000,00 €. Abzüglich des Anteils für Straßenbeleuchtung, Planungskosten, Nebenkosten und dem Investitionskostenanteil der VG Werke entfallen auf den ersten Bauabschnitt reine Baukosten von ca. 400.000,00 €.

In seiner Sitzung vom 02.03.2020 hat der Ortsgemeinderat die Prioritätenliste der Zuwendungsanträge festgelegt und beschlossen die Germannstraße im Jahr 2020 als Gesamtmaßnahme einzureichen.

Die Aufteilung und Festlegung der einzelnen Abschnitte kann grundsätzlich hälftig anhand der reinen Baukosten erfolgen. Der obere Bauabschnitt würde somit die Strecke von der Waldstraße bis zum Anwesen Germannstraße 13 umfassen. Der untere Bauabschnitt würde die Strecke vom Anwesen Germannstraße 13 bis zur Einmündung Wilhelmstraße umfassen. Das Büro schlägt aus planerischer Sicht den Ausbaubeginn an der Einmündung Waldstraße vor. Jedoch ist auch der Baubeginn ab der Einmündung Wilhelmstraße möglich.

Da eine Beantragung der Zuwendungen nur bis 15.10.2020 möglich ist, obliegt es dem Ortsgemeinderat in dieser Sitzung zu entscheiden, für welchen Bauabschnitt eine Förderung nun beantragt werden soll. Der Ortsgemeinderat beschließt die Einreichung des Förderantrags für den folgenden 1. Bauabschnitt: oberer Teil (Ausbaubeginn an der Einmündung Waldstraße)

### **3. Barrierefreier Ausbau von Bushaltestellen; Grundsatzbeschluss und Auftragsvergabe Planungsleistungen**

Im Jahr 2018 wurde seitens des Kreistages der 3. Nahverkehrsplan beschlossen, welcher sich die vollständige Barrierefreiheit des ÖPNV bis Ende 2021 zum Ziel gesetzt hat. Nachdem bereits der Schienenverkehr, die Linienfahrzeuge und auch die digitalen Voraussetzungen für eine Barrierefreiheit geschaffen wurden, ist der behindertengerechte Ausbau der Bushaltestellen in den einzelnen Ortsgemeinden bisher noch nicht umgesetzt worden.

Der Nahverkehrsplan enthält die unter Abstimmung mit den einzelnen Ortsgemeinden im Jahr 2018 festgelegte Kategorisierung der einzelnen Bushaltestellen.

In einem gemeinsamen Abstimmungsgespräch bei der Kreisverwaltung wurde für alle Verbandsgemeinden ein einheitlicher Realisierungszeitplan erstellt. Dabei konnte vereinbart werden, dass pro Ort lediglich eine Bushaltestelle bis Ende 2021 barrierefrei ausgebaut werden muss, um die Zielsetzungen des Nahverkehrsplans zu erfüllen. Voraussetzung ist, dass die Bushaltestelle in beide Richtungen Haltepunkte aufweist und alle für den Ort einschlägigen Linienverbindungen bedient werden.

Kategorie B (1): Bechhofen, Lambsborner Straße (Ausbau mit K65 vorgesehen)

Kategorie B (2): Bechhofen, Brunnen  
Bechhofen, Hauptstraße 87  
Bechhofen, Scheidhauer  
Bechhofen, Schule/Kindergarten

Das Land fördert die Einrichtung von behindertengerechten Bushaltestellen mit bis zu 85 %. Weiterhin kann für die Errichtung einer dazugehörigen Buswarte ein Pauschalbetrag von 2.050 € in Anspruch genommen werden.

Da der Ausbau der mit B (1) klassifizierten Bushaltestelle bereits geplant ist, ergibt sich für die OG Bechhofen erst Handlungsbedarf für einen folgenden Projektauftrag.

Der Ortsgemeinderat Bechhofen beschließt, dass Bechhofen, Brunnen aus Kategorie B (2) in Kategorie B (1) aufgenommen werden soll. Des Weiteren soll die Aufnahme der Eichelscheider Str. in Kategorie B (2) erfolgen.

Die Ortsgemeinde Bechhofen stimmt dem Ausbau der mit Kategorie B (1) versehenen Haltepunkte Bechhofen, Lambsborner Straße und Bechhofen, Brunnen, (Beide Haltepunkte befinden sich im Bereich der K65, Ortsdurchfahrt Lambsborner Straße, deren Wiederausbau, Baubeginn 2021, als Gemeinschaftsmaßnahme mit dem Landesbetrieb Mobilität vorgesehen ist. Die Planung hierfür liegt bereits vor.) grundsätzlich zu und beauftragt das Ingenieurbüro Schönhofen, Kaiserslautern mit den erforderlichen Planungsleistungen

#### **4. Satzung über die Erhebung von Friedhofsgebühren**

Die Ortsgemeinde Bechhofen hat nach der Neuausschreibung der Grabaushubleistungen erneut einen Vertrag mit der Firma Bohrer Petersberg abgeschlossen. Die geänderten Preise müssen in die Friedhofsgebührensatzung aufgenommen werden.

Wegen der Vielfalt der Änderungssatzungen wird die Friedhofsgebührensatzung neu gefasst.

Der Ortsgemeinderat Bechhofen stimmt der im Entwurf vorliegenden Neufassung der Friedhofsgebührensatzung zu.

#### **5. Informationen**

Ortsbürgermeister Sefrin stellt die den Ratsmitgliedern vorliegenden Anlagen zur Information vor.

#### **Nichtöffentlich**

#### **6. Grundstücksangelegenheiten**

Der Ortsgemeinderat berät und beschließt über Grundstücksangelegenheiten.



## CONTWIG

**Ortsbürgermeister Karl-Heinz Bärmann**

Tel. Rathaus 06332/5701, privat 06332/50895  
Sprechstunden: dienstags 18.00 - 19.00 Uhr und  
freitags 14.30 - 16.00 Uhr

### Sprechstunde

Aufgrund der aktuellen Lage findet die Bürgersprechstunde bis auf Weiteres ausschließlich nach telefonischer Terminabsprache statt. Vielen Dank für Ihr Verständnis.

Karl-Heinz Bärmann, Ortsbürgermeister

**Amtsgericht Zweibrücken**

Abteilung Vollstreckungssachen

(Immobilien)

Az.: 1 K 24/19



Zweibrücken, 27.10.2020

**Terminsbestimmung:**

Im Wege der Zwangsvollstreckung soll am

Datum	Uhrzeit	Raum	Ort
Dienstag, 19.01.2021	15:15 Uhr	Sitzungssaal 3	Amtsgericht Zweibrücken, Herzogstraße 2, 66482 Zweibrücken

öffentlich versteigert werden:

**Grundbucheintragung:**

Eingetragen im Grundbuch von Contwig

Gemarkung	Flur, Flurstück	Wirtschaftsart u. Lage	m <sup>2</sup>	Blatt
Contwig	1357/1	Hof- und Gebäudefläche Dörrenbachstraße 8	431	760

**Objektbeschreibung/Lage (lt Angabe d. Sachverständigen):**

Grundstück, bebaut mit einem eingeschossigem, vollunterkellertem Einfamilienhaus in Massivbauweise, Bj. 1964; Wohnfl. ca. 200 m<sup>2</sup>; DG voll ausgebaut; Carport; Wintergarten; offener Kamin bef. baul. Zustand; Ölzentralheizung, Heizkessel Bj. 2003; Energieausweis vorhanden;

**Verkehrswert:** 205.000,00 €

Weitere Informationen zum Objekt, insbesondere auch Hinweise zum Infektionsschutz im Zuge der CORONA-Pandemie sind im Internet unter [www.immobilienspool.de](http://www.immobilienspool.de) zu finden.

**Ansprechpartner des Gläubigers für Interessenten:**

Frau Anja Severin - Kreissparkasse Saarpfalz (Tel: 06841/100-1150)

Amtsgericht Zweibrücken

Abteilung Vollstreckungssachen (Immobilien)

**Bekanntmachung**

Vollzug des Landesstraßengesetzes;

Widmung von Gemeindestraßen

**Widmungsverfügung**

Aufgrund des §36 Landesstraßengesetzes für das Land Rheinland-Pfalz (LStrG) und aufgrund Beschluss des Ortsgemeinderates Contwig vom 01.10.2020 wird ein Teilstück der Plannummer 41/27 (Wirtschaftsweg Dellfelder Weg) mit sofortiger Wirkung als Gemeindestraße dem öffentlichen Verkehr gewidmet. Die Widmung erstreckt sich auf den im Lageplan markierten Teilbereich.

**Lageplan:****Rechtsbehelfsbelehrung:**

Gegen diese Verfügung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist bei der Verbandsgemeindeverwaltung Zweibrücken-Land, Landauer Straße 18 – 20, 66482 Zweibrücken, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

Zweibrücken, den 30.10.2020  
Verbandsgemeindeverwaltung  
Zweibrücken-Land  
Landauer Straße 18 – 20  
66482 Zweibrücken  
gez. Björn Bernhard, Bürgermeister

**DELLFELD****Ortsbürgermeisterin Doris Schindler**Tel. privat 06336/1395 , Tel. Bürgerhaus 06336/6101  
Sprechstunde: nach Vereinbarung**Jagdgenossenschaft Dellfeld****Genossenschaftsversammlung fällt aus**

Die für Freitag, den 06.11.2020 angesetzte Versammlung der Jagdgenossenschaft Dellfeld findet nicht statt.

Dellfeld, 02.11.2020  
gez. Huber, Jagdvorsteherin

**DIETRICHINGEN****Ortsbürgermeisterin Ulrike Vogelgesang**Sprechstunden nach telefonischer Vereinbarung  
Tel. 06338/9946007  
[www.dietrichingen.eu](http://www.dietrichingen.eu)**Straßensanierungsarbeiten****L 478/SWP, zwischen Abzweig K 13 und K 80K 13/SWP, zwischen Abzweig L 478 bis Ortseingang Dietrichingen**

Der Landesbetrieb Mobilität Kaiserslautern teilt mit, dass ab dem 06.11.2020 Straßensanierungsarbeiten entlang der L 478 von der Abzweigung der K 13 bis zur Abzweigung der K 80 beginnen. Dabei erhält die Straße eine Sanierungsschicht, welche auf die Asphaltdecke aufgebracht wird.

Für die Bauarbeiten des ersten Bauabschnittes muss die Landstraße L478 voll gesperrt werden. Die Umleitung erfolgt über die K 13 - Dietrichingen - K80 und in gegengesetzter Richtung.

Im zweiten Bauabschnitt werden gleiche Straßensanierungsarbeiten auf der K 13 zwischen der Abzweigung der L 478 bis zum Ortseingang Dietrichingen ausgeführt. Dies geschieht ebenfalls unter einer Vollsperrung. Die Umleitung hierfür erfolgt über die L 478 und der K 80 nach Dietrichingen und in gegengesetzter Richtung.

Die Bauarbeiten der beiden Sanierungsabschnitte sollen bis zum 11.11.2020 abgeschlossen sein. Für Sonntag, den 08.11.2020 sind die Stecken für den Verkehr freigegeben.

Mit der Umsetzung der Baumaßnahme wurde die Fa. VSI GmbH aus Kaiserslautern beauftragt. Die Baukosten belaufen sich auf rd. 58-Tausend Euro und werden vom Land Rheinland-Pfalz sowie vom Kreis Südwestpfalz getragen.

Der LBM bedankt sich bereits im Voraus für die Geduld und das Verständnis der Verkehrsteilnehmer sowie der Anlieger für die Beeinträchtigungen.

**GROSSBUNDENBACH****Ortsbürgermeister Dieter Glahn**

Tel. 06337/6778, mobil 0172/6426772

E-Mail: [dieter-glahn@t-online.de](mailto:dieter-glahn@t-online.de)[www.grossbundenbach.de](http://www.grossbundenbach.de)**Öffentliche Bekanntmachung****über die Einberufung einer Ersatzperson in den Gemeinderat der Ortsgemeinde Großbundenbach**

Das Ortsgemeinderatsmitglied Norbert Otto Kuntz ist aus dem Ortsgemeinderat Großbundenbach ausgeschieden. Nach § 45 Kommunalwahlgesetz (KWG) ist deshalb eine Ersatzperson einzuberufen.

Als Ersatzperson wurde Frau Annette Morsch, wohnhaft Schulstr. 31, Großbundenbach, einberufen. Frau Morsch hat das Mandat angenommen.

Dies wird hiermit gemäß § 68 Abs. 3 Kommunalwahlordnung (KWO) öffentlich bekannt gemacht.

Großbundenbach, den 02.11.2020

gez. Dieter Glahn

Wahlleiter

**GROSSSTEINHAUSEN****Ortsbürgermeister Volker Schmitt**Sprechstunden nach telefonischer Vereinbarung  
Tel. 06339/7327, E-Mail: [Schmitt.Volker@gmx.de](mailto:Schmitt.Volker@gmx.de)  
[www.Grosssteinhausen.de](http://www.Grosssteinhausen.de)



## HORNBACH

**Stadtbürgermeister Reinhold Hohn**

Tel. 06338/92110, Sprechstunden Mo. bis Fr.  
08.00 - 12.00 Uhr und 13.00 - 17.00 Uhr  
n. tel. Absprache • www.klosterstadt-hornbach.de



## KÄSHOFEN

**Ortsbürgermeister Egon Gilbert**

Tel. 06337/1873, Mobil 0177/8089802  
Sprechstunden nach telefonischer Vereinbarung



## KLEINBUNDENBACH

**Ortsbürgermeister Manfred Gerlinger**

Tel. 06337/6278  
Sprechstunden nach telefonischer Vereinbarung



## KLEINSTEINHAUSEN

**Ortsbürgermeisterin Martina Wagner**

Tel. 06339/1373, E-Mail: wo-ma-wagner@t-online.de  
Bürgersprechstunde nach telefonischer Vereinbarung

### Nachbarschaftshilfe

**Nachbarschaftshilfe 0176-29811120;**

montags in der Zeit von 17.00 bis 18.00 Uhr telefonische Vermittlung  
von ehrenamtlicher Hilfe



## MAUSBACH

**Ortsbürgermeister Bernhard Krippleben**

Sprechstunden nach telefonischer Vereinbarung  
Tel. 06338/1607, mobil: 0170/8111395



## RIEDELBERG

**Ortsbürgermeister Christian Schwarz**

Sprechstunden nach telefonischer Vereinbarung  
Tel. 06339/4090010, Mail: obm@riedelberg.de

### Haushaltssatzung

#### der Ortsgemeinde Riedelberg für die Haushaltsjahre 2020 und 2021 vom 30.10.2020

Der Ortsgemeinderat hat auf Grund des § 95 Gemeindeordnung Rheinland-Pfalz in der Fassung vom 31. Januar 1994 (GVBl. S. 153), zuletzt geändert durch Gesetz vom 2. März 2006 (GVBl. S. 57), folgende Haushaltssatzung beschlossen, die nach Prüfung der Kreisverwaltung Südwestpfalz als Aufsichtsbehörde vom 23.10.2020 hiermit bekannt gemacht wird:

#### § 1 Ergebnis- und Finanzhaushalt

Festgesetzt werden	für das Haushaltsjahr 2020	für das Haushaltsjahr 2021
<b>1. im Ergebnishaushalt</b>		
der Gesamtbetrag der Erträge auf	688.090 €	715.670 €
der Gesamtbetrag der Aufwendungen auf	759.810 €	733.540 €
der Jahresfehlbetrag / -Überschuss auf	-71.720 €	-17.870 €
<b>2. im Finanzhaushalt</b>		
der Saldo der ordentlichen Ein- und Auszahlungen auf	-48.150 €	5.510 €
die Einzahlungen aus Investitionstätigkeit auf	4.100 €	4.100 €
die Auszahlungen aus Investitionstätigkeit auf	68.000 €	0 €
der Saldo der Ein- und Auszahlungen aus Investitionstätigkeit auf	-63.900 €	4.100 €
der Saldo der Ein- u. Auszahlungen aus Finanzierungstätigkeit auf	-112.050 €	9.610 €

#### § 2 Gesamtbetrag der vorgesehenen Kredite

Der Gesamtbetrag der vorgesehenen Kredite, deren Aufnahme zur Finanzierung von Investitionen und Investitionsförderungsmaßnahmen erforderlich ist, wird festgesetzt

	für das Haushaltsjahr 2020	für das Haushaltsjahr 2021
für verzinste Kredite auf	0 €	0 €
für zinslose Kredite auf	0 €	0 €

#### § 3 Gesamtbetrag der vorgesehenen Ermächtigungen

Der Gesamtbetrag der Ermächtigungen zum Eingehen von Verpflichtungen, die in künftigen Haushaltsjahren zu Auszahlungen für Investitionen und Investitionsförderungsmaßnahmen (Verpflichtungsermächtigungen) führen können, wird festgesetzt

	für das Haushaltsjahr 2020 auf	für das Haushaltsjahr 2021 auf
Die Summe der Verpflichtungsermächtigungen, für die in den künftigen Haushaltsjahren voraussichtlich Investitionskredite aufgenommen werden müssen, beläuft sich	0 €	0 €
für das Haushaltsjahr 2020 auf	0 €	0 €
für das Haushaltsjahr 2021 auf	0 €	0 €

#### § 4 Steuersätze

Die Steuersätze für die Gemeindesteuern werden wie folgt festgesetzt:

	für das Haushaltsjahr 2020	für das Haushaltsjahr 2021
Grundsteuer A auf	300 v.H.	300 v.H.
Grundsteuer B auf	365 v.H.	365 v.H.
Gewerbesteuer auf	365 v.H.	365 v.H.

#### § 5 Gebühren und Beiträge

Die Sätze der Gebühren und Beiträge für ständige Gemeindeeinrichtungen nach dem Kommunalabgabengesetz vom 20. Juni 1995 (GVBl. S. 175), zuletzt geändert durch Gesetz vom 2. März 2006 (GVBl. S. 57) werden wie folgt festgesetzt:

	für das Haushaltsjahr 2020	für das Haushaltsjahr 2021
Beiträge für die Unterhaltung der Wirtschaftswege pro ha	2,00 €	2,00 €

#### § 6 Eigenkapital

Der Stand des Eigenkapitals zum 31.12.18 betrug 860.548 €. Der voraussichtliche Stand des Eigenkapitals zum 31.12.19 beträgt 854.178 € und zum 31.12.20 782.458 €.

#### § 7 Wertgrenze für Investitionen

Investitionen oberhalb der Wertgrenze von **1.000,00 €** sind im jeweiligen Teilhaushalt einzeln darzustellen.

Die Haushaltssatzung tritt am 01. Januar 2020 in Kraft

Zweibrücken, den 30.10.2020

(Siegel)

gez. Schwarz, Ortsbürgermeister

Die Kreisverwaltung Südwestpfalz als Aufsichtsbehörde hat mit Schreiben vom 23.10.2020 die Haushaltssatzung geprüft. Eine staatsaufsichtliche Genehmigung war nicht erforderlich.

Der Haushaltsplan liegt in der Zeit vom 06.11.2020 bis einschließlich 16.11.2020 arbeitstäglich während der Dienstzeiten (Montag, Mittwoch 8.30 Uhr bis 12.00 Uhr und 13.30 Uhr bis 16.00 Uhr; Dienstag 7.30 Uhr bis 12.00 Uhr und 13.30 Uhr bis 15.00 Uhr; Donnerstag 8.30 Uhr bis 12.00 Uhr und 13.30 Uhr bis 18.00 Uhr; Freitag 8.30 Uhr bis 12.30 Uhr) bei der Verbandsgemeindeverwaltung Zweibrücken-Land, 66482 Zweibrücken, Landauer Str. 18-20, Zimmer Nr. 302 zu jedermanns Einsichtnahme öffentlich aus.

Es wird auf § 24 Absatz 6 Gemeindeordnung (GemO) hingewiesen, wonach Satzungen, die unter Verletzung von Verfahrens- oder Formvorschriften der Gemeindeordnung oder aufgrund der Gemeindeordnung zustande gekommen sind, ein Jahr nach Bekanntmachung als von Anfang an gültig zustande gekommen gelten. Dies gilt nicht, wenn

1. die Bestimmungen über die Öffentlichkeit der Sitzung, die Genehmigung, die Ausfertigung oder die Bekanntmachung der Satzung verletzt worden sind, oder
2. vor Ablauf der in Satz 1 genannten Frist die Aufsichtsbehörde den Beschluss beanstandet oder jemand die Verletzung der Verfahrens- oder Formvorschriften gegenüber der Gemeindeverwaltung unter Bezeichnung des Sachverhalts, der die Verletzung begründen soll schriftlich geltend gemacht hat.

Hat jemand eine Verletzung nach Satz 2 Nr. 2 geltend gemacht, so kann auch nach Ablauf der in Satz 1 genannten Frist jedermann diese Verletzung geltend machen.

Zweibrücken, den 30.10.2020

Verbandsgemeindeverwaltung Zweibrücken-Land

Björn Bernhard, Bürgermeister



## ROSENKOPF

**Ortsbürgermeister Christian Plagemann**

Sprechstunden nach telefonischer Vereinbarung  
Tel. mobil: 0178/3325329



## WALSHAUSEN

**Ortsbürgermeister Gunther Veith**

Sprechstunden nach telefonischer Vereinbarung  
Tel. 06339/7269, www.derwalshausen.de



## WIESBACH

**Ortsbürgermeister Klaus Buchmann**

Sprechstunden nach telefonischer Vereinbarung  
Tel. 06337/6596, mobil: 0176-41952906  
E-Mail: bukla59@yahoo.de, www.wiesbach-pfalz.de

### Bericht

#### über die Sitzung des Ortsgemeinderates Wiesbach vom 21.10.2020

##### 1. Haushaltssatzung mit -plan für die Jahre 2020 und 2021

##### 1.1 Einsichtnahme in den Entwurf der Haushaltssatzung mit -plan für die Jahre 2020 und 2021

Der Entwurf der Haushaltssatzung mit -plan für die Jahre 2020 und 2021 lag in der Zeit vom 11.09.2020 bis 24.09.2020 während der allgemeinen Öffnungszeiten im Verwaltungsgebäude der Verbandsgemeindeverwaltung Zweibrücken-Land zur Einsichtnahme durch die Einwohnerinnen und Einwohner der Ortsgemeinde Wiesbach öffentlich aus.

Vorschläge zum Entwurf der Haushaltssatzung mit -plan gingen nicht ein.

##### 1.2 Haushaltssatzung mit -plan für die Jahre 2020 und 2021

Der Ortsgemeinderat stimmt dem Haushaltsplan mit -satzung für die Haushaltsjahre 2020 und 2021 zu.

##### 2. Wiederkehrende Beiträge für Verkehrsanlagen

##### 2.1 Beschluss der Ausbaubeitragssatzung

Die Ortsgemeinde Wiesbach hat die Einführung wiederkehrender Beiträge ab dem 01.01.2018 beschlossen. Die Beitragserhebung erfolgt dabei auf der Grundlage des KAG und einer vom Ortsgemeinderat beschlossenen Ausbaubeitragssatzung.

Der Ortsgemeinderat Wiesbach beschließt die Ausbaubeitragssatzung wiederkehrende Beiträge.

##### 2.2 Aufstellung des Bauprogramms

Die Ortsgemeinde Wiesbach erhebt ab dem Jahr 2021 wiederkehrende Beiträge für Verkehrsanlagen. Gemäß § 3 Abs. 2 der gültigen Ausbaubeitragssatzung ist der beitragsfähige Aufwand für die, die Abrechnungseinheit bildenden, Verkehrsanlagen nach dem Durchschnitt der im Zeitraum von 3 Jahren zu erwartenden Investitionsaufwendungen zu ermitteln. Der Ortsgemeinderat hat deshalb ein Bauprogramm für den ersten Erhebungszeitraum der Jahre 2021-2023 aufzustellen.

Der Ortsgemeinderat beschließt die Schulstraße (1. BA) mit Gesamtkosten von 480.000,00 € in das Bauprogramm der Jahre 2021 - 2023 aufzunehmen.

##### 2.3 Erhebung von Vorausleistungen

In dieser Sitzung hat der Ortsgemeinderat das Bauprogramm für den ersten Erhebungszeitraum der Jahre 2021 - 2023 aufgestellt. Gemäß § 9 der Ausbaubeitragssatzung können von der Ortsgemeinde ab Beginn des Erhebungszeitraums Vorausleistungen auf wiederkehrende Beiträge erhoben werden. Der Ortsgemeinderat beschließt die Erhebung von Vorausleistungen auf den wiederkehrenden Beitrag für die Jahre 2021 - 2023. Die Vorausleistungen werden jeweils in vier Raten am 15.02., 15.05., 15.08. und 15.11. eines jeden Jahres fällig.

##### 3. Satzung zur Änderung der Satzung über das Friedhofs- und Bestattungswesen

Die Ortsgemeinde Wiesbach möchte die Größe der Grabmale für Urnengrabstätten ändern. Daher wird § 18 der o.g. Satzung wie folgt neu gefasst:

##### § 18

##### Gestaltung der Grabmale

Die Grabmale unterliegen in ihrer Gestaltung und Bearbeitung keinen besonderen Anforderungen, mit Ausnahme der Grabmale für Urnengrabstätten. Hier dürfen die maximalen Größen von **80 cm Höhe / 60 cm Breite / 25 cm Tiefe** für das Grabmal nicht überschritten werden. Die übrigen Regelungen gelten jedoch uneingeschränkt.

Der Ortsgemeinderat Wiesbach stimmt der im Entwurf vorliegenden Änderungssatzung zur Friedhofssatzung zu.

##### 4. Errichtung einer Fertigteilarge

Die Ortsgemeinde beabsichtigt die Errichtung einer Garage aus Fertigteilen, entweder in Beton oder in Metall. Als Standort des Bauwerks kommt das Grundstück Plan-Nr. 207/7, das mit dem Gemeindeforum

Hauptstraße 40 bebaut ist, in Frage. Die Garage könnte auf der Rückseite längs der Grundstücksgrenze errichtet werden. Die Standardaußenmaße betragen ca. 6,00 m x 3,00 m x 2,50 m (LxBxH). Mit diesen Abmessungen ist eine Garage baugenehmigungsfrei und auch an der Grundstücksgrenze zulässig.

Der Ortsgemeinderat beschließt, eine Fertigteilarge auf dem gemeindeeigenen Grundstück Plan-Nr. 207/7 zu errichten. Der Ortsbürgermeister wird ermächtigt, den Auftrag nach Vorlage von Vergleichsangeboten zu vergeben.

##### Nichtöffentlich

##### 5. Grundstücksangelegenheiten

Der Ortsgemeinderat beschließt in einer Grundstücksangelegenheit.

### Satzung

vom 27.10.2020

#### zur Änderung der Satzung über das Friedhofs- und Bestattungswesen der Ortsgemeinde Wiesbach vom 08.12.2011, zuletzt geändert durch Satzung vom 22.06.2018

Der Ortsgemeinderat hat aufgrund des § 24 der Gemeindeordnung für Rheinland-Pfalz (GemO), sowie der §§ 2, Abs. 3, 5 Abs. 2 und 6 Abs. 1 des Bestattungsgesetzes (BestG) folgende Satzung beschlossen, die hiermit bekannt gemacht wird:

##### § 1

§ 18 wird neu gefasst:

##### § 18

##### Gestaltung der Grabmale

Die Grabmale unterliegen in ihrer Gestaltung und Bearbeitung keinen besonderen Anforderungen, mit Ausnahme der Grabmale für Urnengrabstätten. Hier dürfen die maximalen Größen von 80 cm Höhe / 60 cm Breite / 25 cm Tiefe für das Grabmal nicht überschritten werden. Die übrigen Regelungen gelten jedoch uneingeschränkt.

##### § 2

##### Inkrafttreten

Diese Änderungssatzung tritt **am Tag nach der öffentlichen Bekanntmachung** in Kraft.

Wiesbach, den 27.10.2020

Siegel

Klaus Buchmann, Ortsbürgermeister

Es wird auf § 24 Absatz 6 Gemeindeordnung (GemO) hingewiesen, wonach Satzungen, die unter Verletzung von Verfahrens- oder Formvorschriften der Gemeindeordnung oder aufgrund der Gemeindeordnung zustande gekommen sind, ein Jahr nach der Bekanntmachung als von Anfang an gültig zustande gekommen gelten. Dies gilt nicht, wenn

1. die Bestimmungen über die Öffentlichkeit der Sitzung, die Genehmigung, die Ausfertigung oder die Bekanntmachung der Satzung verletzt worden sind, oder
2. vor Ablauf der in Satz 1 genannten Frist die Aufsichtsbehörde den Beschluss beanstandet oder jemand die Verletzung der Verfahrens- oder Formvorschriften gegenüber der Verbandsgemeindeverwaltung unter Bezeichnung des Sachverhalts, der die Verletzung begründen soll, schriftlich geltend gemacht hat.

Hat jemand eine Verletzung nach Satz 2 Nr. 2 geltend gemacht, so kann auch nach Ablauf der in Satz 1 genannten Frist jedermann diese Verletzung geltend machen.

Zweibrücken, den 27.10.2020

Verbandsgemeindeverwaltung Zweibrücken-Land

Björn Bernhard, Bürgermeister



## NICHTAMTLICHER TEIL



## VERBANDSGEMEINDE

### Telefonprechtag am 10. November 2020 - Informationen für Gründungsinteressierte

Vor dem Schritt in die Selbständigkeit sind viele Fragen zu klären: Welche Genehmigungen werden benötigt? Welche Ämter sind zu kontaktieren? Wie hoch sind die Gebühren? Das Team des Einheitlichen Ansprechpartners (EAP) bietet am 10. November 2020 einen telefonischen Sprechtag für Gründungsinteressierte an.

Als Serviceeinrichtung des Landes Rheinland-Pfalz gibt der EAP hilfreiche Informationen zum Thema Aufnahme und Ausübung einer selbständigen Tätigkeit und kann einige Verwaltungsverfahren abwickeln. Das Angebot ist kostenlos.

Der Einheitliche Ansprechpartner ist von 9.00 Uhr - 12.00 Uhr unter +49 6321 99-2233 erreichbar

**Corona-Pandemie**  
**Gebäude der Verbandsgemeindeverwaltung Zweibrücken-Land geschlossen;**  
**Zutritt nur nach Terminvereinbarung**

Wir bitten die Bürger/innen um Verständnis, dass ein Besuch in der Verbandsgemeindeverwaltung Zweibrücken-Land nur nach vorheriger Terminvereinbarung möglich ist.

Bürger/innen sind grundsätzlich dazu angehalten, **vor Aufsuchen** der Verwaltung alle Angelegenheiten zunächst per E-Mail, per Fax, telefonisch oder schriftlich an die Verwaltung zu richten um abzuklären, ob ein persönliches Erscheinen **nach Terminvergabe** notwendig ist, oder ob die Angelegenheit anderweitig erledigt werden kann.

Sollte der direkte Ansprechpartner nicht bekannt sein, bitten wir Sie, die allgemeine Mailadresse [info@vgzmland.de](mailto:info@vgzmland.de) oder unsere Telefonzentrale zu kontaktieren: **06332/8062-0.**

Ein Zugang des Verwaltungsgebäudes ist ausschließlich mit einem **Termin** und einer **Mund-Nasen-Bedeckung** möglich, die selbst mitzubringen ist. Auch eine Handdesinfektion ist beim Betreten der Verwaltung zwingend notwendig. Hierzu stehen bereitgestellte Spender zu Verfügung. Im eigenen Interesse sollte auch ein persönlicher Kugelschreiber zum Termin mitgebracht werden.

Beim Betreten des Verwaltungsgebäudes ist zunächst ein Fragebogen auszufüllen. Diesen finden Sie auf der nächsten Seite bzw. auf unserer Internetseite [www.vgzmland.de](http://www.vgzmland.de)

**Informationspflichten nach Art. 13 Abs.1 und 2 Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO)**

**Verantwortlicher für die Datenverarbeitung:**

Verbandsgemeinde Zweibrücken-Land  
vertreten durch den Bürgermeister Björn Bernhard  
Landauer Str. 18-20  
66482 Zweibrücken  
Tel.: 06332/8062-0

Internet: [www.vgzwl.de](http://www.vgzwl.de)

**Kontaktdaten des behördlichen Datenschutzbeauftragten**

Behördlicher Datenschutzbeauftragter  
Landauer Str. 18-20  
66482 Zweibrücken  
Tel.: 06332/8062-111  
E-Mail: [k.bruegel@vgzwland.de](mailto:k.bruegel@vgzwland.de)

**Beschreibung der Verarbeitung:**

Die Verbandsgemeinde Zweibrücken-Land hat zum Schutz ihrer Mitarbeiter auf Grund der räumlichen Gegebenheiten und auf Grund der Vielzahl an Besuchern in der Verwaltung interne Schutzmaßnahmen im Pandemiefall Corona-Virus (SARS-CoV-2) ergriffen. Hierzu zählt neben den durch Rechtsverordnung verpflichtenden Angaben der Kontaktdaten auch, dass von den Besuchern in der Verwaltung abgefragt wird, ob sie in einem Risikogebiet waren, ob grippeähnliche Krankheitssymptome bestehen, und ob Kontakt zu Covid-19 Erkrankten bestand.

**Zweck der Verarbeitung, Rechtsgrundlage, gesetzliche Verpflichtung zur Erhebung:**

Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten erfolgt zum Gesundheitsschutz unserer Besucher und unserer Mitarbeiter. Rechtsgrundlage zur Erhebung und Verarbeitung ist die Einverständniserklärung des Betroffenen selbst. Die Angabe der personenbezogenen Daten geschieht freiwillig.

**Empfänger der personenbezogenen Daten und Speicherdauer:**

Die Kontaktdaten sind auf Verlangen der zuständigen Behörde (Gesundheitsamt) zu übermitteln, sofern dies zur Nachverfolgung von möglichen Infektionswegen erforderlich ist.

Die Kontaktdaten und freiwilligen Angaben werden für einen Zeitraum von vier Wochen aufbewahrt und dann vernichtet.

**Ihre Rechte:**

Sie haben als betroffene Person in Bezug auf die erhobenen Kontaktdaten das Recht auf Auskunft, das Recht auf Berichtigung, sowie nach Ablauf der Aufbewahrungsfrist gegenüber dem Verantwortlichen ein Recht auf Löschung. Des Weiteren können Sie jederzeit ihre Einwilligung zur Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten widerrufen. Nutzen Sie zur Wahrnehmung Ihrer Rechte die obigen Kontaktdaten des Verantwortlichen. Der Verantwortliche wird eine Löschung der Kontaktdaten unabhängig davon nach Ablauf der Aufbewahrungsfrist vornehmen.

Es besteht ein Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde. Dies ist hier der Landesbeauftragte für den Datenschutz und die Informationsfreiheit Rheinland-Pfalz, Hintere Bleiche 34, 55116 Mainz



**Verbandsgemeindeverwaltung Zweibrücken-Land**

Termin am:	Uhrzeit	von	bis
Mitarbeiter/in 1:			
Mitarbeiter/in 2:			
Mitarbeiter/in 3:			
Mitarbeiter/in 4:			

**Corona-Virus (SARS-CoV-2)**

Fragebogen zur Selbsteinschätzung für Besucherinnen und Besucher der Verbandsgemeindeverwaltung Zweibrücken-Land

Sehr geehrte Damen und Herren,

aufgrund der aktuellen Corona-Virus-Situation werden Sie gebeten die folgenden Fragen zu beantworten:

1. Waren Sie in den letzten 2 Wochen in einem der Corona-Virus-Risikogebiete (gemäß der Robert-Koch-Instituts) Liste  
 Ja  Nein
2. Hatten Sie wesentlich persönlichen Kontakt zu einer Person, bei der das Corona-Virus im Labor nachgewiesen wurde?  
 Ja  Nein
3. Weisen Sie grippeähnliche Symptome wie Fieber, Atembeschwerden oder Husten auf?  
 Ja  Nein

Haben Sie eine der Fragen mit „Ja“ beantwortet, kann Ihnen der Zutritt zur Verwaltung leider **nicht gewährt werden**.

Name, Vorname:	
Anschrift:	
Telefonnummer:	

**Einverständniserklärung zur Erhebung personenbezogener Daten**

Mit meiner Unterschrift willige ich ein, dass die Verbandsgemeindeverwaltung Zweibrücken-Land zum Zwecke des Gesundheitsschutzes und zur Nachverfolgung von Infektionsketten die erhobenen personenbezogenen Daten verarbeiten darf.

Ort, Datum: \_\_\_\_\_

Unterschrift: \_\_\_\_\_

## Pfarrei Heilige Elisabeth Zweibrücken

**Sa., 07.11.2020**

18.00 St. Peter: Wort-Gottes-Feier

**So., 08.11.2020**

8.30 Nardini-Klinikum: Heilige Messe

10.30 Heilig Kreuz: Heilige Messe

**So., 15.11.2020**

8.30 Nardini-Klinikum: Heilige Messe

9.00 St. Pirmin: Familiengottesdienst zu St. Martin

10.30 Heilig Kreuz: Heilige Messe

18.00 St. Johann: Heilige Messe zum Thema „Werde Hoffnungs-träger!“

## Verband der Gartenbauvereine Saarland / Rheinland-Pfalz e.V.

**Was gibt's zu tun? Der Arbeitskalender für die Streuobstwiese - November**

### Bäume und Sträucher pflanzen

Der Herbst ist da und mit seinem Einzug wurde es deutlich kühler und regnerischer, doch das hat auch seine Vorteile. Im November und Dezember herrschen beste Bedingungen für die Neupflanzung von Obstbäumen und Beerensträuchern. Dank des vielen Regens können wir uns das Schleppen von Gießkannen ersparen und die Wurzeln der Bäume und Sträucher wachsen dennoch gut an. Nur gefroren sollte der Boden bei Neupflanzungen nicht sein.

Es empfiehlt sich vor der Pflanzung eine Bodenanalyse durchführen zu lassen, um herauszufinden, ob der Standort für den Obstbau geeignet ist.

Um das Pflanzloch auszuheben, stechen wir zunächst die Grassoden aus und lagern sie, um damit später gegebenenfalls einen Gießring für unsere Neupflanzung anzulegen. Die Pflanzgrube sollte eine Größe von 80 x 80 cm haben und 60 cm tief sein, damit die Wurzeln sich im aufgelockerten Boden gut entfalten können. Bei mageren Standorten empfiehlt es sich, die ausgehobene Erde mit reifem Kompost aufzubessern.

Vor dem Setzen eines Obstbaumes wird ein Baumpfahl ins Pflanzloch gerammt. Der Pfahl soll am Ende ca. 10 cm Abstand zum Baum haben und wird auf der Seite gesetzt, aus der überwiegend der Wind weht. Mit einer doppelt gelegten Achterschlinge aus Kokosfaserstrick wird der Baum am Pfahl angebunden. Schneiden Sie vorm Pflanzen beschädigte Wurzeln ab.

Wo Probleme mit Wühlmäusen zu erwarten sind, schafft ein Wühlmauskorb Abhilfe. Wühlmauskörbe werden bei der Pflanzung um die Wurzeln gelegt und dicht am Stamm verschlossen.

Der Baum sollte so tief in die Erde gesetzt werden, wie er in der Baumschule stand, was am Farbunterschied der Rinde erkennbar ist. Setzen Sie den Baum lieber etwas zu hoch als zu tief, da sich das Erdreich nach der Pflanzung noch weiter setzt und verdichtet und auch der Baum so noch ein Stück weit einsinkt.

Nach der Pflanzung muss der junge Baum noch gegen Wildverbiss gesichert werden. Hier hat sich am besten eine ca. 1 m hohe Drahtose aus Hasendraht bewehrt, deren oberer Rand nach außen umgebogen wird, damit er nicht am Baum scheuert.

Ein Pflanzschnitt ist notwendig, wird jedoch am besten im Frühjahr durchgeführt. Die ersten fünf Jahre nach der Pflanzung sollte nun die Baumscheibe ca. 1 m um den Stamm durch regelmäßiges Hacken freigehalten werden, um Wasser und Nährstoffkonkurrenz mit Gräsern zu minimieren.



„Neupflanzung mit Wühlmauskorb und Stützpfehl“ Foto: Verband der Gartenbauvereine Saarland / Rheinland-Pfalz e.V.



## ALTHORNBACH

### Volkstrauertag am 15. November: keine öffentliche Veranstaltung

Seit Anfang November sind die neuen, einschneidenden Corona-Regeln in Kraft, die uns alle vor große Herausforderungen stellen. Öffentliche Veranstaltungen aller Art sind bis Ende November nicht möglich.

Dies hat auch Auswirkungen auf den Volkstrauertag am 15. November, an dem alljährlich der Kriegssopfer gedacht wird. Leider kann die Gedenkfeier in diesem Jahr nicht stattfinden. Wir werden jedoch im stillen Gedenken einen Kranz am Denkmal aufhängen.

Vielen Dank für Ihr Verständnis.

Bernd Kipp, Ortsbürgermeister

### Prot. Kirchengemeinde Althornbach

**Anschrift der Kirchengemeinde: Pfr. Daniel Seel**, Prot. Pfarramt, Im Klosterbezirk 9, 66500 Hornbach, Tel.: 06338/993040, Fax: 06338/993041. Kto.Nr. IBAN DE66 5425 0010 00750 0302 96, Sparkasse Südwestpfalz, BIC MALADE51SWP.

Wir sind im **Internet** unter <http://www.evk-hornbach.de> zu finden.

**Email:** pfarramt@evk-hornbach.de; Bürozeiten Pfarrhaus: Dienstag und Freitag von 09.00-12.00 Uhr.

### Gottesdienste in Althornbach, Matthiaskirche

**Sonntag, 22.11. - 11.15 Uhr Ewigkeitssonntag, Pfr. D. Seel (wir gedenken der Verstorbenen des letzten Kirchenjahres)**

Es stehen nur eine begrenzte Anzahl von Plätzen zur Verfügung die gekennzeichnet sind.

Name und Anschrift von jedem Besucher/jeder Besucherin wird am Eingang erfasst. Desinfektionsmittel steht am Ein- und Ausgang bereit, bitte Mund-Nasen-Schutz mitbringen.

Wer sicher gehen möchte einen Sitzplatz zu erhalten, möge bitte vorher im Pfarramt spätestens bis Freitag 12.00 Uhr reservieren.

**Sammelbestellung der Neukirchner Kalender und Losungen für 2021.** Wenn Sie einen Kalender oder eine Losung für 2021 mitbestellen möchten melden Sie sich bitte bei Christa Ziemerle (Tel: 06338/272 oder 7171) bis 15. Nov.

**Konfirmandenstunde** am Dienstag, 10.11. um 17.00 Uhr im ev. Jugendheim

**Präparandenstunde** am Mittwoch, 11.11. um 17.00 Uhr im ev. Jugendheim

**Jugendgruppen** nach Absprache mit den Jugendleitern

**Offenes Jugendheim** jeden Freitag ab 19.00 Uhr (nach Absprache)

Alle anderen Gruppen und Kreise sind noch bis auf weiteres abgesagt. Bitte beachten Sie unsere Angebote im Internet, abrufbar unter [www.evk-hornbach.de](http://www.evk-hornbach.de)

### Landfrauenverein Althornbach

Liebe Landfrauen und -männer, aufgrund der aktuellen Regelungen der Bundes-/Landesregierung im Zusammenhang mit der Corona-Pandemie kann unsere für den 17.11.2020 geplante Mitgliederversammlung NICHT stattfinden. In diesem Zusammenhang möchte ich euch darauf hinweisen, dass wir dieses Jahr auch keine sonstigen Weiterbildungskurse/Treffen mehr durchführen werden.

Unsere Generalversammlung wird dann Anfang 2021, sofern dies wieder möglich ist, nachgeholt. Der Termin hierzu wird rechtzeitig bekanntgegeben. Bis dahin wünsche ich euch eine schöne Zeit, kommt gut ins neue Jahr und bleibt gesund.



## BATTWEILER

### Absage der Feierstunde zum Volkstrauertag

Aufgrund der aktuell verschärften Corona-Lage muss die Ortsgemeinde Battweiler leider die für Sonntag, 15. November, geplante Feierstunde zum Volkstrauertag absagen.

Trotz der Absage der Gedenkveranstaltung werden wir in aller Stille zum ehrenden Gedenken an die Gefallenen, Vermissten, Verwundeten, Vertriebenen und Ermordeten der beiden Weltkriege und aller Kriege eine Blumenschale am Kriegsgefallenenehrendenkmal auf dem Friedhof abstellen.

Vielen Dank für Ihr Verständnis.

Werner Veith, Ortsbürgermeister



## BECHHOFEN

### Volkstrauertag 2020

#### Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

aufgrund der Pandemielage kann der Volkstrauertag in diesem Jahr leider nicht unter Beteiligung der Öffentlichkeit stattfinden. Stattdessen gedenken zwei Vertreter der Ortsgemeinde mit einer Kranzniederlegung am Ehrenmal unseren Gefallenen, den Kriegstoten und den Opfern von Gewaltherrschaft.



Gefallenenehrenmal Bechhofen, Foto privat

Auch wenn Sie an diesem Tag aufgrund bestehender gesetzlicher Beschränkungen an dieser Veranstaltung nicht teilnehmen dürfen, so trauern wir dennoch nicht alleine, jeder für sich, sondern gemeinsam. Der Volkstrauertag erinnert daran wie kostbar Demokratie und Menschenrechte, Frieden und Verständigung in Europa und der ganzen Welt sind. Gerade der jüngeren Generation rückt der Volkstrauertag immer ferner. Wir bitten Sie daher, engagieren Sie sich in Ihrem Alltag für den Gedanken des Volkstrauertages, für Frieden und Menschlichkeit und gegen das Vergessen.

Ihr Paul Sefrin, Ortsbürgermeister

### Schließung des Grünschnittplatzes in der Winterzeit

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, der Grünschnittplatz der Ortsgemeinde schließt in der Winterzeit. Letzter Öffnungstag ist Samstag, 21. November 2020. Die Wiederöffnung erfolgt witterungsabhängig, voraussichtlich am Dienstag, den 30. März 2021 (Dienstag vor Ostern). Hierzu ergeht nochmals eine eigene Mitteilung. Sollten Sie während der Schließungszeit Entsorgungbedarf haben, wenden Sie sich bitte an einen unserer Wertstoffhöfe im Umfeld. Vielen Dank für Ihr Verständnis.

Ihr Paul Sefrin, Ortsbürgermeister

### Pfarrei Hl. Bruder Konrad Gemeinde Mariä Himmelfahrt, Wiesbach Mit Großbundenbach, Kleinbundenbach und Käshofen

#### Samstag, 07.11.

18.30 Uhr Vorabendmesse (Amt für die Pfarrei) in Reifenberg

18.30 Uhr Vorabendmesse in Bechhofen

#### Sonntag, 08.11.

09.00 Uhr hl. Messe in Wallhalben

10.30 Uhr Patrozinium in Martinshöhe

Bücherausleihe: mittwochs von 17.00 - 19.00 Uhr

Pfarrheimvermietung Wiesbach: Fam. Sann, Tel. 06337 9958647

**Pfarrbüro Martinshöhe**, Tel. 06372/1486, Fax 06372/507699

**eMail:** pfarramt.matinshoehe@bistum-speyer.de / Homepage : www.pfarrei-martinshoehe.de

**Öffnungszeiten:** das Pfarrbüro ist weiterhin für den Publikumsverkehr geschlossen, telefonisch oder per e-mail sind wir aber erreichbar, nach Vereinbarung oder Anmeldung können Sie das Pfarrbüro auch besuchen!

**Pfarrer Bernhard Selinger:** Tel. 06372/1486 /

**eMail:** pfarramt.martinshoehe@bistum-speyer.de

**Kaplan Anthony Anchuri:** Tel. 0151/14879547,

**eMail:** anthony.anchuri@bistum-speyer.de

**Diakon Dully:** Tel. 0151/14879582,  
**eMail :** steffen.dully@bistum-speyer.de

**GR Harstick:** Tel. 06332/9025101,  
**eMail:** lars.harstick@bistum-speyer.de

In allen Kirchen gibt es wegen der Abstandsvorschriften eine begrenzte Zahl an Plätzen. Angemeldete Gottesdienstbesucher bekommen sicher einen Platz, wenn sie bis fünf Minuten vor Gottesdienstbeginn da sind.

Es ist jeweils nur ein Eingang geöffnet und es sind Ansprechpersonen vor Ort da, um Ihnen zu helfen.

Halten Sie sich bitte an die Hinweise der Helferinnen und Helfer an den Türen. Diese machen das ehrenamtlich und tun ihr Bestes.

Alle können sich zu den Gottesdiensten anmelden. Wir bitten Sie vorher jedoch Ihre persönliche Situation zu bedenken: Bin ich gesundheitlich stark genug? Habe ich keine Symptome wie Husten, Heiserkeit, Halsschmerzen? Habe ich Verantwortung für alte oder kranke Menschen in meinem Umfeld? Wer Bedenken hat und lieber erst einmal zuhause bleibt, soll das bitte ohne schlechtes Gewissen tun und ist herzlich eingeladen über die Medien oder mit dem Hausgebet den Sonntag zu begehen.

### Prot. Pfarramt Bechhofen

Liebe Gemeindeglieder,

am 8. November ist Gottesdienst in Lamsborn um 9.30 mit Pfrin. Weber und am 15. November Gottesdienst in Bechhofen um 9.30 Uhr, ebenfalls mit Pfrin. Weber.

Die **Konfirmanden** treffen sich am Donnerstag, dem **5. November** um **16.30** Uhr in **Lamsborn**, die **Präparanden** am **Donnerstag**, dem **12. November** um **16.30** Uhr im Raum unter der Kirche in **Bechhofen**.

Bitte beachten sie die derzeit gültigen Regeln und Bedingungen in der Zeit der Corona-Pandemie.

In der nächsten Zeit werden ihnen die Wahlunterlagen zur Presbyterwahl am 29. November 2020 zukommen.

**Kontakt:** Prot. Pfarramt Bruchmühlbach, Tel.: **06372/ 6761;**

**mail:** [pfarramt.bruchmuehlbach@evkircchepfalz.de](mailto:pfarramt.bruchmuehlbach@evkircchepfalz.de)



## CONTWIG

### Volkstrauertag

Aufgrund der Entwicklungen in der zweiten Welle der Corona-Pandemie wird der Festakt zum Volkstrauertag abgesagt. Zur Erinnerung der Opfer der beiden Weltkriege wird jedoch eine stille Kranzniederlegung mit Vertretern der Gemeinde stattfinden.

### Kath. Pfarrei Hl. Pirminius Contwig

#### Kath. Kirchengemeinde St. Laurentius Contwig

##### Sonntag, 08.11.2020

10.30 Uhr: Feierliches Amt zum Patrozinium – Amt für Mark Diebold, musikalisch mitgestaltet von „Cantus Novus“ (Pfr. Müller)

##### Dienstag, 10.11.2020

19.00 Uhr: Amt zu Ehren der Mutter Gottes von der immerwährenden Hilfe; Amt für Karin Werner (v. Montagsfrauen)

##### Mittwoch, 11.11.2020

9.00 Uhr: Frauenmesse zu Elisabeth – Amt für die Verstorbenen der Familien Ohlinger und Klein

##### Freitag, 13.11.2020

19.00 Uhr: Hl. Messe

### Kath. Kirchengemeinde Maria Königin der Engel Stambach

##### Samstag, 07.11.2020

18.30 Uhr: **Vorabendmesse** - Amt als 3. Sterbeamt für Günter Vogel (Pfr. Müller)

Für die Vorabendmesse in Stambach sowie für die Sonntagsmesse in Contwig ist eine Voranmeldung notwendig und im Pfarrbüro bis Freitag 11.00 Uhr möglich.

Kath. Pfarrbüro der Pfarrei Hl. Pirminius, Kirchgarten 7, 66497 Contwig, Tel.:06332/5716, Fax.:06332/569505, E-Mail: [pfarramt.contwig@bistum-speyer.de](mailto:pfarramt.contwig@bistum-speyer.de)

Homepage: [www.Pfarrei-contwig.de](http://www.Pfarrei-contwig.de)

### Prot. Pfarramt Contwig

#### Sonntag, 08.11.2020, drittletzter Sonntag des Kirchenjahres

09.00 Uhr Stambach Gottesdienst

10.00 Uhr Contwig Gottesdienst

Pfarrer Beck

Prot. Pfarramt Contwig

Tel. 06332/569205

Kirchendienerin in Contwig: Rita Hinz, Tel. 06332/568835

**kfd****Contwig - St. Laurentius**

**Das Fest der Hl. Elisabeth feiern wir  
am Mittwoch, den 11. November  
um 9.00 Uhr  
in der Kirche.**

**Thema: Elisabeth – Vorbild der  
Barmherzigkeit**

**Wir sammeln auch wieder gute Kleidung,  
Schuhe, Taschen und Gürtel.  
Bitte im Schwesternhaus vor der Messe  
ablegen.**

**Bitte die aktuellen Corona Auflagen beachten: Am  
Eingang Mund – Nasenschutz tragen, persönliche  
Daten in die ausgelegte Namensliste eintragen. Die  
Hände desinfizieren. Keine Voranmeldung!**

**DLRG Ortsgruppe Contwig e.V.****Einladung zur Jahreshauptversammlung**

**Liebe Mitgliederinnen und Mitglieder,**

aufgrund der aktuellen Situation findet unsere diesjährige ordentliche Jahreshauptversammlung am **Samstag, den 12.12.2020, um 18:00 Uhr** online über die Plattform ZOOM statt. Eine Anmeldung zur Jahreshauptversammlung ist aufgrund der online Durchführung zwingend notwendig. Anmeldung über E-Mail: [deutschmann@web.de](mailto:deutschmann@web.de) oder telefonisch 0173/4028424 bis zum 11.12.2020.

Auf der Tagesordnung stehen folgende Themen:

**Top 1: Regularien**

1. Begrüßung
2. Eröffnung der Jahreshauptversammlung
3. Feststellung der Anwesenheit und der Beschlussfähigkeit
4. Feststellung der ordnungsgemäßen Einladung
5. Genehmigung der Tagesordnung

**Top 2: Berichte**

1. Bericht Vorsitzender für das abgelaufene Kalenderjahr
2. Bericht Technischer Leiter/in
3. Bericht Jugendleitung
4. Bericht Schatzmeister
5. Bericht Kassenprüfer
6. Aussprache Berichte

**Top 3: Haushalt 2021**

1. Genehmigung und Vorstellung des Haushaltsplans

**Top 4: Entlastung der Vorstandschaft sowie Neuwahlen**

1. Entlastung Vorstandschaft
2. Neuwahlen der kompletten Vorstandschaft\*

**Top 5: Verschiedenes**

1. Aussprache über die Vereinsziele
2. Schlusswort Vorsitzender

Anträge auf Ergänzungen der Tagesordnung müssen bis eine Woche vor der Versammlung schriftlich beim Vorstand eingereicht werden. Die DLRG Ortsgruppe-Contwig freut sich, Sie bei der Jahreshauptversammlung begrüßen zu dürfen.

**DELLFELD****Gedenkfeier zum Volkstrauertag in der  
Ortsgemeinde Dellfeld**

Liebe Mitbürgerinnen, liebe Mitbürger,  
die Gedenkfeier zum Volkstrauertag auf dem Friedhof in der Ortsgemeinde Dellfeld ist abgesagt und kann in gewohnter Weise Corona bedingt nicht stattfinden.

Doris Schindler, Ortsbürgermeisterin

**Prot. Kirchengemeinde Dellfeld**

**Sonntag, den 8.11.2020**

9.00 Uhr Gottesdienst

Pfarrerin A. Rheinheimer ist über die Telefonnummer 06336-321 zu erreichen

**DIETRICHINGEN****Stille Kranzniederlegung am Volkstrauertag**

Aufgrund der Verschärfung der Corona-Lage wird die für Sonntag, den 15. November, geplante Gedenkveranstaltung zum Volkstrauertag auf dem Friedhof in Dietrichingen abgesagt. Wir werden aber dennoch an die Toten der Kriege und die Opfer von Gewaltherrschaft in angemessener Form erinnern und einen Kranz niederlegen.

Vielen Dank für Ihr Verständnis!

Ulrike Vogelgesang, Ortsbürgermeisterin

**Prot. Kirchengemeinde  
Hornbach-Brenschelbach**

**Anschrift der Kirchengemeinden: Pfr. Daniel Seel**, Prot. Pfarramt, Im Klosterbezirk 9, 66500 Hornbach, Tel.: 06338/993040, Fax: 06338/993041. **Kto.Nr.** IBAN DE66 5425 0010 00750 0302 96, Sparkasse Südwestpfalz, BIC MALADE51SWP. Wir sind im **Internet** unter <http://www.evk-hornbach.de> zu finden. **Email:** [pfarramt@evk-hornbach.de](mailto:pfarramt@evk-hornbach.de); Bürozeiten Pfarrhaus: Dienstag und Freitag von 09.00-12.00 Uhr.

**Sammelbestellung der Neukirchner Kalender und Losungen für 2021.** Wenn Sie einen Kalender oder eine Losung für 2021 mitbestellen möchten melden Sie sich bitte bei Elisabeth Platz (Tel/Fax 06338/393) oder im Pfarramt. Bestellung ist auch im Gottesdienst bis 15. Nov. möglich.

**Konfirmandenstunde** am Dienstag, 10.11. um 17.00 Uhr im ev. Jugendheim

**Präparandenstunde** am Mittwoch, 11.11. um 17.00 Uhr im ev. Jugendheim

**Jugendgruppen** nach Absprache mit den Jugendleitern

**Offenes Jugendheim** jeden Freitag ab 19.00 Uhr (nach Absprache)

**Alle anderen Gottesdienste, Gruppen und Kreise die stattfinden bitte unter Hornbach nachlesen!**

Bitte beachten Sie unsere Angebote im Internet, abrufbar unter [www.evk-hornbach.de](http://www.evk-hornbach.de)

**GROSSBUNDENBACH****Gedenkfeier am Volkstrauertag fällt aus**

Aufgrund der Entwicklung in der Corona-Pandemie wird die Gemeinde Großbundenbach in diesem Jahr **keine Gedenkfeier** am Volkstrauertag, 15.11.2020, abhalten.

Es findet jedoch eine stille Kranzniederlegung am Christus „Tröste Dich“ in der Auferstehungshalle am Friedhof statt.

Vielen Dank für Ihr Verständnis!

Dieter Glahn

Ortsbürgermeister

**Prot. Kirchengemeinde Großbundenbach**

Anschrift der Kirchengemeinde: Pfr. M. Unbehend, Protestantisches Pfarramt Großbundenbach, Kirchstraße 3, 66501 Großbundenbach; [pfarramt.wiesbach@evkchurchpfalz.de](mailto:pfarramt.wiesbach@evkchurchpfalz.de)

**Sonntag, 08.11.2020**

09:15 Uhr - Gottesdienst in Mörsbach

10:30 Uhr - Gottesdienst in Wiesbach

**Sonntag, 15.11.2020**

09:15 Uhr - Gottesdienst zum Totengedenken in Großbundenbach

10:30 Uhr - Gottesdienst zum Totengedenken in Wiesbach

**Sonntag, 22.11.2020**

09:15 Uhr - Gottesdienst zum Totengedenken in Großbundenbach

10:30 Uhr - Gottesdienst zum Totengedenken in Wiesbach

Es stehen nur eine begrenzte Anzahl von Plätzen zur Verfügung, die gekennzeichnet sind.

Für die Gottesdienste melden Sie sich bitte beim Pfarramt an und hinterlassen Sie eine Nachricht (Name, Adresse, Telefonnummer) auf dem Anrufbeantworter falls ich nicht zugegen bin.



# GROSSSTEINHAUSEN

## St. Martinsfest

„Wir tragen ein Licht, in die Welt hinein,  
dann wird es nicht länger dunkel sein...“

In diesem Jahr können wir unser **ST. MARTINSFEST**  
**IN GROSSSTEINHAUSEN** nicht in bekannter Weise  
feiern.

Wir Menschen im Kindergarten erinnern uns trotzdem  
an St. Martin und seine gute Tat. Martin war ein Licht  
für den Bettler. Und wir wollen ein Licht sein für die  
Frauen, Männer und Kinder in Großsteinhausen. Wir  
Kinder vom Kindergarten haben uns überlegt, welche Menschen in diesem Jahr im Dorf ein  
Licht für uns waren. Außerdem haben wir darüber nachgedacht, wem ein warmes, helles  
Licht vielleicht gut tun könnte.  
Unsere selbst gebastelten Kerzengläser, die wir in der Zeit vor St. Martin an diese Menschen im  
Dorf verteilt haben, sollen am 11. November die Häuser in Großsteinhausen erhellen.  
Wir laden auch alle anderen Gemeindeglieder ein, an diesem Abend ein Licht vor die Tür  
oder ins Fenster Ihres Hauses zu stellen.  
Vielleicht haben Sie an diesem Abend Lust mit Ihrer Familie durchs Dorf zu spazieren und  
sich an der Lichtepracht zu erfreuen.



Ein Licht möchten wir auch für Menschen in Not sein. Deshalb haben wir selbst Marmelade  
gekocht und Brotaufstrich zubereitet, welche wir an die Menschen im Dorf verkaufen und  
ausliefern wollen. Außerdem gestalten wir in unserer „Kerzenwerkstatt“ schöne  
Stumpenkerzen, die Sie ebenfalls erwerben können. Den Erlös aus diesem Verkauf lassen  
wir, wie jedes Jahr, einem guten Zweck zukommen.

Wenn Sie unsere Hilfsaktion unterstützen wollen, dann füllen Sie den unten aufgeführten  
Abschnitt aus und werfen Sie diesen in den Kindergartenbriefkasten ein. Wir Kinder und  
Erzieher\*innen vom Kindergarten teilen die Bestellungen in den nächsten Wochen im Dorf  
aus. Bezahlen können Sie direkt mit der Abgabe Ihres Bestellabschnitts!  
**LIEFERUNG UND BEZAHLUNG ERFOLGEN KONTAKTLOS!**

Wir bedanken uns für Ihre Unterstützung und wünschen allen Großsteinhausern einen  
schönen St. Martinsabend.

Das Kindergartenenteam

Bitte hier abtrennen und in den Kigabriefkasten einwerfen! DANKE!

Ich möchte ein Licht für Menschen in Not sein und bestelle im Kindergarten:

Mirabellenmarmelade	3€	<input type="checkbox"/>
Lattwerch	3€	<input type="checkbox"/>
Kirschmarmelade	2,50€	<input type="checkbox"/>
Süßer Bienenfreund (selbstgemachter Schokoaustrich)	3,50€	<input type="checkbox"/>
Stumpenkerze aus der Kindergartenkerzenfabrik	3,50€	<input type="checkbox"/>

Name: \_\_\_\_\_ Anschrift: \_\_\_\_\_

Tel.Nr. \_\_\_\_\_

## Stille Kranzniederlegung am Volkstrauertag

Wegen der aktuellen Corona-Lage wird es am Volkstrauertag (15. November) in diesem Jahr keine offizielle Gedenkfeier auf dem Ehrenfriedhof geben.

Stattdessen erfolgt eine stille Kranzniederlegung. Auf Reden, Ansprachen und Musikbeiträge muss leider verzichtet werden.

Vielen Dank für Ihr Verständnis.

Volker Schmitt, Ortsbürgermeister

## Kath. Pfarrei Hl. Pirminius Contwig

### Kath. Kirchengemeinde St. Cyriakus Großsteinhausen

**Sonntag, 08.11.2020**

10.30 Uhr: Amt für die Gemeinde (Pfr. Schanne)

Für die Sonntagsmesse ist eine Voranmeldung notwendig und im Pfarrbüro bis Freitag 11.00 Uhr möglich.

Kath. Pfarrbüro der Pfarrei Hl. Pirminius, Kirchgarten 7, 66497 Contwig, Tel.: 06332/5716, Fax.: 06332/569505, E-Mail: pfarramt.contwig@bistum-speyer.de; Homepage: www.Pfarrei-contwig.de

### Prot. Kirchengemeinde Großsteinhausen-Bottenbach

**Wir laden ein:**

**Sonntag, 08.11. Bitte melden Sie sich für die Gottesdienste im Pfarramt an.**

**09:00 Uhr Großsteinhausen**

**10:15 Uhr Bottenbach**

Hinweis: Eine **Anmeldung im Pfarramt unter 341** ist derzeit wieder erforderlich. Alle Anwesenden werden erfasst. Ihre Daten werden

zur Infektionsnachverfolgung im Pfarramt aufbewahrt. Zum Betreten und Verlassen der Kirche benötigen Sie einen Mund-Nasen-Schutz. Zu haushaltsfremden Personen muss eine Mindestabstand von 1,50 Meter gehalten werden. Singen ist derzeit **nicht** gestattet. Da wir in den Kirchenräumen vor Beginn des Gottesdienstes die Heizungen abschalten müssen, wird es kälter sein als gewöhnlich.

Protestantisches Pfarramt Großsteinhausen-Bottenbach

Hauptstraße 30

66484 Großsteinhausen

Tel.: 06339/341

Email: pfarramt.grosssteinhausen@evkirchepfalz.de

Website: www.protkirchegrosssteinhausen.jimdo.com

## Förderverein des SV Großsteinhausen e.V., SV 1930 Großsteinhausen e.V.

Liebe Vereinsmitglieder,

aufgrund der neuen Maßnahmen zur Eindämmung der Corona-Pandemie ist es uns leider nicht möglich die beiden Jahreshauptversammlungen **am Freitag, 27.11.2020** durchzuführen.

Die beiden JHV werden in das KJ 2021 verlegt.



## HORNBACH

### Kath. Pfarrei Hl. Pirminius Contwig

#### Kath. Kirchengemeinde St. Pirminius Hornbach

**Sonntag, 08.11.2020**

18.00 Uhr: Taizé Andacht

**Für die Taizé Andacht ist eine Voranmeldung notwendig und im Pfarrbüro bis Freitag 11.00 Uhr möglich.**

**Der Martins-Umzug in Hornbach fällt in diesem Jahr leider aus.**

Kath. Pfarrbüro der Pfarrei Hl. Pirminius, Kirchgarten 7, 66497 Contwig, Tel.:06332/5716, Fax.:06332/569505, E-Mail: pfarramt.contwig@bistum-speyer.de; Homepage: www.Pfarrei-contwig.de

### Volkstrauertag: Stilles Gedenken statt öffentlicher Kranzniederlegung

Aufgrund der derzeit stark steigenden Corona-Fallzahlen wird in diesem Jahr keine offizielle Gedenkveranstaltung zum Volkstrauertag am 15. November 2020 stattfinden und bitte Sie hierfür um Verständnis. Alle Bürgerinnen und Bürger der Stadt Hornbach möchte ich jedoch dazu ermutigen, sich auch ohne Gedenkveranstaltung ein paar Minuten Zeit zu nehmen, um der Toten und Opfer zu gedenken.

Reinhold Hohn, Stadtbürgermeister

### Prot. Kirchengemeinde Hornbach-Brenschelbach

**Anschrift der Kirchengemeinden: Pfr. Daniel Seel, Prot. Pfarramt, Im Klosterbezirk 9, 66500 Hornbach,**

Tel.: 06338/993040, Fax: 06338/993041. Kto.Nr. IBAN DE66 5425 0010 00750 0302 96, Sparkasse Südwestpfalz, BIC MALADE51SWP. Wir sind im **Internet** unter <http://www.evk-hornbach.de> zu finden.

**Email:** pfarramt@evk-hornbach.de; Bürozeiten Pfarrhaus: Dienstag und Freitag von 09.00-12.00 Uhr.

**Gottesdienste in Hornbach, Klosterkirche**

**Sonntag, 08.11. - 10.00 Uhr Pfr. D. Seel**

**Sonntag, 15.11. - 10.00 Uhr Volkstrauertag, Pfr. D. Seel**

Es stehen nur eine begrenzte Anzahl von Plätzen zur Verfügung die gekennzeichnet sind.

Name und Anschrift von jedem Besucher/jeder Besucherin wird am Eingang erfasst. Desinfektionsmittel steht am Ein- und Ausgang bereit, bitte Mund-Nasen-Schutz mitbringen.

Wer sicher gehen möchte einen Sitzplatz zu erhalten, möge bitte vorher im Pfarramt spätestens bis Freitag 12.00 Uhr reservieren.

**Sammelbestellung der Neukirchner Kalender und Losungen für 2021.** Wenn Sie einen Kalender oder eine Losung für 2021 mitbestellen möchten melden Sie sich bitte bei Elisabeth Platz (Tel/Fax 06338/393) oder im Pfarramt. Bestellung ist auch im Gottesdienst bis 15. Nov. möglich.

**Konfirmandenstunde** am Dienstag, 10.11. um 17.00 Uhr im ev. Jugendheim

**Präparandenstunde** am Mittwoch, 11.11. um 17.00 Uhr im ev. Jugendheim

**Jugendgruppen** nach Absprache mit den Jugendleitern

**Offenes Jugendheim** jeden Freitag ab 19.00 Uhr (nach Absprache)

Alle anderen Gruppen und Kreise sind noch bis auf weiteres abgesagt. Bitte beachten Sie unsere Angebote im Internet, abrufbar unter [www.evk-hornbach.de](http://www.evk-hornbach.de)



## KLEINBUNDENBACH

### Stille Kranzniederlegung am Volkstrauertag

Coronabedingt findet in diesem Jahr in Kleinbundenbach keine Gedenkstunde zum Volkstrauertag statt. Um jedoch der Opfer von Krieg und Gewalt zu gedenken, legen wir in der Stille einen Kranz nieder, denn das furchtbare Geschehen und die vielen Toten dürfen nicht in Vergessenheit geraten!

Vielen Dank für Ihr Verständnis.

Manfred Gerlinger, Ortsbürgermeister



## KLEINSTEINHAUSEN

### Gedenkfeier zum Volkstrauertag abgesagt

Aufgrund der stark ansteigenden Corona-Infektionszahlen wird die für Sonntag, 15. November 2020, geplante öffentliche Gedenkveranstaltung zum Volkstrauertag am Ehrenmal auf dem Friedhof abgesagt.

Wir werden den Verstorbenen der Kriege und Gewaltherrschaft im Stillen gedenken und sie würdevoll ehren. Als äußeres Zeichen des Gedenkens werden zwei Kränze im Namen der Ortsgemeinde und der Vereine niedergelegt.

Vielen Dank für Ihr Verständnis.

Martina Wagner, Ortsbürgermeisterin



## RIEDELBERG

### Gedenkfeier zum Volkstrauertag

Am Sonntag, den 15.11.2020, wird in aller Stille ein Kranz der Ortsgemeinde am Kriegerdenkmal auf dem Friedhof niedergelegt. Jeder ist eingeladen, im Laufe des Tages mit einer Schweigeminute auf unserem Friedhof der Gefallenen der beiden Weltkriege zu gedenken.

Christian Schwarz, Ortsbürgermeister

### Haus- und Straßensammlung vom Volksbund Deutsche Kriegsgräber e.V.

Auch in diesem Jahr wird unser Riedelberger Bürger Herr Michael Fercher, Hasengarten 9, die Sammlung für den Volksbund vornehmen. Bis zum 25.11.2020 werden die Haushalte besucht. Herr Fercher wird bei der Sammlung die jeweils aktuellen Corona-Auflagen der Behörden erfüllen. Alternativ zum Haustürbesuch besteht dieses Jahr die Möglichkeit, am 21. und 22. November, jeweils von 13:00 bis 14:00 Uhr, seine Spende direkt im Dorfgemeinschaftshaus bei Herrn Fercher abzugeben. Bei Fragen können Sie sich gerne an den Ortsbürgermeister wenden. Im Voraus schon vielen Dank für Ihre Spende!

## Kath. Pfarrei Hl. Pirminius Contwig

### Kath. Kirchengemeinde Unbefleckte Empfängnis Mariä Riedelberg

Samstag, 07.11.2020

Kein Gottesdienst

Kath. Pfarrbüro der Pfarrei Hl. Pirminius, Kirchgarten 7, 66497 Contwig, Tel.: 06332/5716, Fax.: 06332/569505, E-Mail: pfarramt.contwig@bistum-speyer.de; Homepage: www.Pfarrei-contwig.de



## WALSHAUSEN

### Liebe Mitbürgerinnen liebe Mitbürger,

situationsbedingt wird die „Walshauser Kerb“ in diesem Jahr nicht gefeiert. Ebenso kann die Gedenkstunde zum Volkstrauertag, der Kreativmarkt und der Seniorennachmittag in diesem Jahr nicht stattfinden.

Unsere Gaststätte im DGH bleibt bis auf Weiteres geschlossen, unser „Bürgertreff“ wird in nächster Zeit auch nicht möglich sein.

Wir bitten um Verständnis.

Kommt gut durch diese schwierige Zeit und bleibt gesund.

Gunther Veith



## WIESBACH

### Prot. Kirchengemeinde Wiesbach

Anschrift der Kirchengemeinde: Pfr. M. Unbehend, Protestantisches Pfarramt Großbundenbach, Kirchstraße 3, 66501 Großbundenbach; pfarramt.wiesbach@evkirchepfalz.de

Sonntag, 08.11.2020

09:15 Uhr - Gottesdienst in Mörsbach

10:30 Uhr - Gottesdienst in Wiesbach

Sonntag, 15.11.2020

09:15 Uhr - Gottesdienst zum Totengedenken in Großbundenbach

10:30 Uhr - Gottesdienst zum Totengedenken in Wiesbach

Sonntag, 22.11.2020

09:15 Uhr - Gottesdienst zum Totengedenken in Großbundenbach

10:30 Uhr - Gottesdienst zum Totengedenken in Wiesbach

Ich bitte Sie Verständnis dafür zu haben, dass die Anmeldungen der Angehörigen der Verstorbenen Vorrang haben

Es stehen nur eine begrenzte Anzahl von Plätzen zur Verfügung, die gekennzeichnet sind.

Für die Gottesdienste melden Sie sich bitte beim Pfarramt an und hinterlassen Sie eine Nachricht (Name, Adresse, Telefonnummer) auf dem Anrufbeantworter, falls ich nicht zugegen bin.

### DATENSCHUTZ GEHT UNS ALLE AN...

Die DSGVO unterscheidet nicht zwischen öffentlich und nichtöffentlich. Somit gelten grundsätzlich sämtliche Vorschriften der DSGVO auch für Vereine.

Mehr zu diesem Thema auf: [blog.wittich.de](http://blog.wittich.de)





**\*\*\*\*Ferienwohnung Iris Kiefer**  
 Medardusstraße 43 · 66693 Mettlach-Nohn · Tel. (06868) 180 120  
 i.kiefer@t-online.de

Modern eingerichtete, abgeschlossene Komfort-Ferienwohnung für 2-4 Personen, 70 qm. Separater Eingang, Diele, Wohnraum mit offener Küche, 2 Schlafzimmer, Designer-Duschbad. Teilüberdachte Terrasse mit unverbautem Blick bis Frankreich und Luxemburg, Grillplatz. Sehr ruhige Lage. Parkplatz direkt vor der Wohnung. **Keine Kurtaxe!**

Vermietung der Ferienwohnung ab 5 Übernachtungen

Preis für 2 Personen 45,- €  
 für jede weitere Person 15,- €

**Haustiere sind nicht erlaubt!**




**ABSCHIED** nehmen

06502 9147-0



**Bestattungen Sattler & Ecker**  
*...damit der letzte Weg in liebevoller Erinnerung bleibt!*

Telefon: 06332 - 800 850  
 Hofenfelstr. 253 • 66482 Zweibrücken • www.sattler-ecker.de

**Rainer Gebhardt**  
 Bestattermeister

Sehr gut  
 in Preis und Leistung  
 von Ihnen bewertet  
[www.bestatter-test.de](http://www.bestatter-test.de)

Contwig 06332/996024



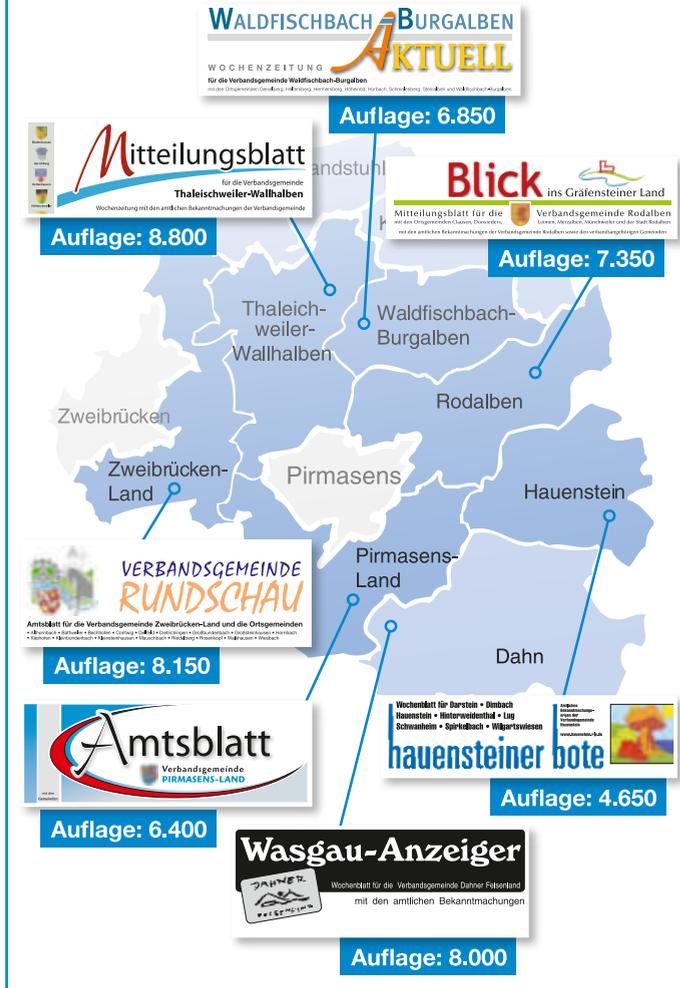

**LINUS WITTICH**  
 Lokal informiert. Druck. Internet. Mobil.

**Ihr Partner für Amts- und Mitteilungsblätter**

Seit über 50 Jahren ist der lokale Markt unsere Kernkompetenz.

**Auch im Umland!**

- über 125 Amts- und Mitteilungsblätter wöchentlich am Standort Föhren
- Haushaltsabdeckung
- attraktive Kombi-Pakete



**WALDFISCHBACH-BURGALBEN**  
 WOCHENZEITUNG **AKTUELL**  
 für die Verbandsgemeinde Waldfischbach-Burgalben  
 Auflage: 6.850

**Mitteilungsblatt**  
 für die Verbandsgemeinde Thaleischweiler-Walhalben  
 Auflage: 8.800

**Blick**  
 ins Gräfensteiner Land  
 Mitteilungsblatt für die Verbandsgemeinde Rodalben  
 Auflage: 7.350

**VERBANDSGEMEINDE RUNDschau**  
 Amtsblatt für die Verbandsgemeinde Zweibrücken-Land und die Ortsgemeinden  
 Auflage: 8.150

**hauensteiner note**  
 Wochenblatt für Harenstein • Dornbach  
 Hauenstein • Hattenriedel • Lug  
 Schwanheim • Spirkelbach • Müggartsviesen  
 Auflage: 4.650

**Wasgau-Anzeiger**  
 Wochenblatt für die Verbandsgemeinde Dahn/Felbertal  
 mit den amtlichen Bekanntmachungen  
 Auflage: 8.000

**Amtsblatt**  
 Verbandsgemeinde PIRMASENS-LAND  
 Auflage: 6.400



**LINUS WITTICH**  
 Lokal informiert. Druck. Internet. Mobil.



Ich bin für Sie da...

**Pia Wünschel**

Ihre Gebietsverkaufsleiterin vor Ort

Wie kann ich Ihnen helfen?  
**Handy: 0172 6187882**  
 Tel.: 06343 939265 • Fax: 06343 939266  
[pia.wuenschel@gmx.de](mailto:pia.wuenschel@gmx.de)  
[www.wittich.de](http://www.wittich.de)

Anzeigenwerbung | Beilagenverteilung | Drucksachen

**LIEFER- UND ABHOLSERVICE**  
 IN DEINER NÄHE  
*Gönnt euch was*

**IMMOBILIEN** Welt

06502 9147-0

ALLE GERICHTE ZUM MITNEHMEN!

**BLOCKHÜTTE DELLFELD**

Wir bieten Ihnen im November einen Abholservice unserer Speisen zu folgenden Zeiten an:  
**samstags von 16:00 - 20:00 Uhr**  
**sonntags von 11:00 - 17:30 Uhr**

Bestellung unter 06336 839519

Unsere Speisekarte finden Sie auf Facebook oder unserer Website [blockhuette-dellfeld.de](http://blockhuette-dellfeld.de)

In der Reinsbacher Klamm 1 - 66503 Dellfeld (Navi Aschbachstrasse)

*Wir suchen ein neues Zuhause*

Vorgemerkte Kunden mit Kapital suchen Häuser zum Kauf. Zustand des Hauses egal. Mit der Suche wurde **Frau Blume** beauftragt. Wir freuen uns auf Ihre Angebote unter **0174/85 99 654**  
[a.blume@garant-immo.de](mailto:a.blume@garant-immo.de)

**GARANT** IMMOBILIEN [www.garant-immo.de](http://www.garant-immo.de)

**JOBS** IN IHRER REGION

[jobs-regional.de](http://jobs-regional.de)

Ein Produkt der LINUS WITTICH Medien Gruppe

*Essen & Trinken*

**Zuverlässige Reinigungskraft**  
 für Privathaushalt in Althornbach gesucht,  
 1 x wöchentlich 3 - 4 Stunden,  
 Tel. 0172 6903579

**TRUPPACHER KORNKAMMER**  
*!!! Dort geht man hin !!!*  
 für private Anlässe, sowie für Betriebsfeiern (40 bis 100 Personen) ist unsere Traditionell urige Kornkammer, mit Biergarten in urwüchsiger Atmosphäre, zur Vermietung verfügbar.  
 3 Minuten vom Zweibrücker Outletcenter entfernt  
 \*besuchen Sie unsere Homepage [www.truppacherhof.de](http://www.truppacherhof.de)  
 Telefon: 06332 5333 Mobil 01577 88 666 84

**Wir suchen**

- eine **Spülhilfe** (m/w/d) stundenweise
- eine **Reinemachefrau** auf 450-Euro-Basis

Ressmann's Residence • Kaiserstr. 87 • Kirkel-Neuhäusel

Wir freuen uns auf Ihre telefonische Bewerbung unter (0 68 49) 9 00 00.

**BEILAGENHINWEIS**

Unsere dieswöchige Ausgabe enthält eine Teilbeilage **NORMA** Lebensmittelfilialbetrieb.

**WIR BITTEN UNSERE LESER UM BEACHTUNG!**

**Hier finden Sie ...**

Ihren neuen Job oder eine Perspektive. Im Stellenmarkt Ihres Mitteilungsblattes!

**Ihr Elektro-Meister Gary RINGLAND**

- Elektrotechnik
- Lichttechnik • Solarstrom

Ritterstr. 31 • Zweibrücken • Tel. 0 63 32 - 99 60 99  
[www.elektro-ringland.de](http://www.elektro-ringland.de)

**HEIMAT NEU ENTDECKEN**

**Treffpunkt Deutschland.de**

**REISE-PORTAL**

Mit den kostenlosen Reisemagazinen der Treffpunkt Deutschland Reihe erhalten Sie den perfekten Begleiter für Ihren nächsten Ausflug oder Urlaub.

ZWEIBRÜCKEN



## Gewitter im Kopf



Foto: djid/pilzshop.de/Getty

Der Schmerz kriecht den Nacken bis zum Kopf hoch. Mal drückt er auf die Stirn, mal pocht es in der Schläfe oder zieht hinter die Augen. Einige Schmerzgeplagte geben dem Wetter die Schuld, doch die Ursache der Qual kann vielfältig sein. Manchmal fehlt dem Körper Flüssigkeit, frische Luft, Schlaf oder Bewegung. So wird etwa der weitverbreitete Spannungskopfschmerz durch Muskelverkrampfungen in Schultern und Nacken gefördert.

Gewittert es im Kopf, mag der Griff zur Schmerztablette verlockend erscheinen. Dies sollte allerdings nur die Notlösung sein. Kopfschmerzen lindern

kann man häufig durch eine reichliche Flüssigkeitszufuhr, frische Luft und Bewegung. Auch eine Massage der verspannten Muskelpartien, ein warmes Kirschkernkissen oder das Einatmen von ätherischen Ölen ist einen Versuch wert. Überdies haben sich Vitalpilze als hilfreich erwiesen, wie Heilpraktikerin Ulrike Müller erläutert: „In zahlreichen Studien wurde der Vitalpilz *Auricularia* untersucht. Um die Fließeigenschaften des Blutes zu verbessern, setze ich in meiner Praxis die Kombination aus *Auricularia*-Extrakt und -Pulver ein.“ Auf diese Weise könne der Minderdurchblutung in den feinen Kapillarstrukturen als Auslöser für Spannungskopfschmerzen begegnet werden. Plötzlich auftretende oder besonders starke Kopfschmerzen sollten jedoch immer ärztlich abgeklärt werden, um ernste Erkrankungen auszuschließen.

djd

**Praxis für Naturheilkunde**



**Stephanie Grimm**  
Heilpraktikerin

**Ihre Praxis für Naturheilkunde**

- ⑤ Magen / Darmstörungen
- ⑤ Allergien / Unverträglichkeiten
- ⑤ Hormonstörungen / Erschöpfung
- ⑤ Infektanfälligkeit / Immunschwäche
- ⑤ Bewegungsapparat / Schmerzen
- ⑤ Gewichtsreduktion / Stoffwechselaktivierung

Talstraße 35 · 66987 Thaleschweiler-Fröschen  
Tel.: 0 63 34 / 98 46 561 · Mail: hp@stephanie-grimm.com · www.stephanie-grimm.com

# Eröffnung seit 08.10.2020

# Praxis für Neurologie

## Dr. med. habil. Damian

### FA Neurologie

Gartenstr. 4  
67714 Waldfishbach-Burgalben

Tel: 06333-92410-90 Fax: 92410-91

Mail: damian@bagwhh.de

Sprechzeiten: Mo, Di, Do: 8.00 - 17.00 Uhr  
Mi: 8.00 - 13.00 Uhr

**MFA** (m/w/d) in Voll- /Teilzeit ab sofort gesucht

# Die Dienstleister aus IHRER Region

FACHKOMPETENZ  
im Landkreis Südwestpfalz



**HAPA**  
HEIZUNGSBAU GMBH

Im Kohlteich 11  
66969 Lemberg  
☎ 06331 / 209010  
☎ 06331 / 209011

- 🔥 Heiztechnik
- 🔥 Sanitärtechnik
- 🔥 Komplettbäder
- 🔥 Konzeptionierung
- 🔥 Kundenservice
- 🔥 Klima- und Lüftungstechnik



[www.hapa-heizungsbau.de](http://www.hapa-heizungsbau.de) | [info@hapa-heizungsbau.de](mailto:info@hapa-heizungsbau.de)

## Zuhause frische Luft schnappen

(iPr). Trockene Heizungsluft schafft die perfekte Umgebung für Viren und Bakterien und gilt daher als Auslöser für Husten, Schnupfen und Co. Dank innovativer Alternativen zu herkömmlichen Heizkörpern gehört ein unkomfortables Raumklima allerdings der Vergangenheit an.

Moderne Alu-Thermik Heizkörper verfügen dank des verwendeten Aluminiums über eine sehr gute Wärmeleitfähigkeit. Darüber hinaus bringen sie die Raumluft mittels Thermikwirkung in Bewegung und heizen die kalte Luft am Fenster auf (Infos: [www.olymp.at](http://www.olymp.at)). So lässt sich der Wohnraum – bis in alle Ecken – gleichmäßig erwärmen, sodass weder Schimmel noch trockene Luft eine Chance haben.



Das moderne Design des Alu-Thermik Heizkörpers wird – anders als herkömmliche Rippenheizkörper – nicht als störend empfunden, sondern wertet den Wohnraum optisch auf.

Foto: Olymp Werk/interPress



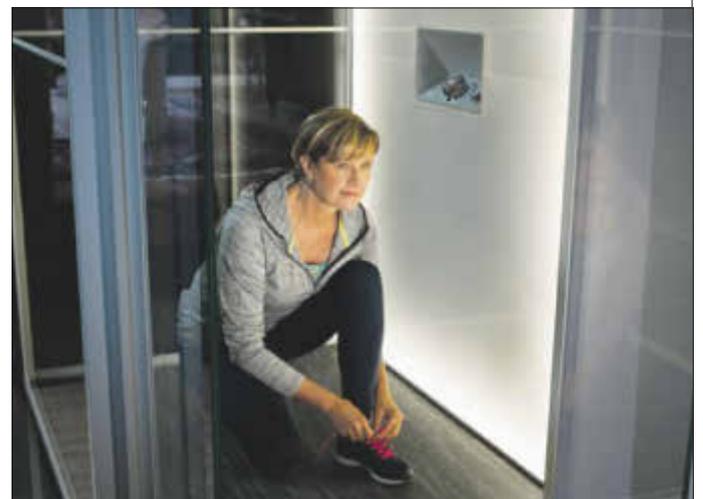
## Die Johanniter in der Region Südwestpfalz



- Ambulante Pflege
- Hausnotruf
- Pflege- und Wohnraumberatung
- Seniorencafé
- Ehrenamtlicher Besuchsdienst

Johanniter-Unfall-Hilfe e.V.  
Regionalverband Westpfalz  
Kaiserstraße 53, 66955 Pirmasens  
Tel. 06331 21180  
[www.johanniter.de/pirmasens](http://www.johanniter.de/pirmasens)

**DIE  
JOHANNITER**  
Aus Liebe zum Leben



Heimlifte sind speziell für die Bedürfnisse von Privathaushalten konzipiert und daher eine gute Wahl in puncto Barrierefreiheit. Aufgrund des demografischen Wandels existieren zudem mittlerweile viele verschiedene Förderprogramme für einen altersgerechten Umbau, die sich miteinander kombinieren lassen (Infos dazu hier: [www.aritco.com](http://www.aritco.com)). Beratung und Einbau aus einer Hand erledigt der qualifizierte Fachhändler vor Ort. Foto: Aritco Deutschland/interPres

# Die Dienstleister aus IHRER Region

FACHKOMPETENZ  
im Landkreis Südwestpfalz



Trendig, modern oder zeitlos schön? Dunkel oder hell? Wer sich für ein Küchendesign in Grau entscheidet, hat die Wahl. Anthrazit, Schiefergrau und Betonoptiken, das sind die schicken neuen Grautöne für die Küche, die sie zu einem echten Allrounder machen. Grau ist ein wahres Kombinationstalent und harmoniert mit allen anderen Farben und Materialien (mehr dazu hier: [www.kuechentreff.de](http://www.kuechentreff.de)). So macht die Nuance den Unterschied zwischen einem dezent-modernen oder trendig-kräftigen Ambiente. In den Ausstellungen der Küchen-Fachgeschäfte kann man sich selbst von den neuesten Trends überzeugen. Die Experten haben den Finger stets am Puls der Zeit und helfen, den individuellen Küchentraum wahr werden zu lassen.

Fotos: KüchenTreff/interPress



**Stuppy.**  
Fühlen Sie sich wohl.  
**Fabrikverkauf**  
Mo - Fr 8.00 bis 16.00 Uhr

**CD**  
CHRISTIAN DIETZ

Schuhfabrik STUPPY GmbH · Fabrikstraße 5 · D-66509 Rieschweiler-Mühlbach  
Tel. 06336 236 · Fax. 06336 5452 · [www.stuppy-reflexor.de](http://www.stuppy-reflexor.de)

**Wünsche erfüllen und Werte erhalten**

Rufen Sie uns an:  
**06375-91110**  
[www.arnold.portas.de](http://www.arnold.portas.de)  
[arnold.portas@t-online.de](mailto:arnold.portas@t-online.de)

Türen Haustüren Küchen Treppen Fenster Decken

PORTAS-Fachbetrieb  
ARNOLD GmbH  
Hauptstr. 29  
66919 Saalstadt

**PORTAS**  
Europas Renovierer Nr. 1

• Ohne Dreck und Lärm • Festpreise • Qualität seit 40 Jahren

*Inspiration Küche*  
Die Küchenkompetenz

**Die Zeit ist reif für eine neue Küche!**

Wir planen Ihnen ihre neue NOBILIA Küche inkl. E-Geräten  
von BOSCH, SIEMENS, AEG, NEFF...usw.  
Schnell, kompetent und preiswert

**Besuchen Sie uns in unserem Küchenstudio**

Hofenfelsstraße 19, 66482 Zweibrücken Tel.: +49 151 54023544  
E-Mail: [Lkueche.zw@gmail.com](mailto:Lkueche.zw@gmail.com) Web: [www.l-kueche.de](http://www.l-kueche.de)

**VOGEL**  
ENERGIETECHNIK GMBH

Heizen ohne Öl und Gas!

Wärmepumpen / Erdwärme  
Solar-/Photovoltaikanlagen  
Elektroinstallationen  
Wohnraumlüftung  
Klimaanlagen

Waldflischbacher Str. 15-19  
66978 Leimen

Tel.: 0 63 97 - 12 90 400  
[www.solar-vogel.de](http://www.solar-vogel.de)



**Die Dienstleister**  
aus IHRER Region

FACHKOMPETENZ  
im Landkreis Südwestpfalz

**HÖRMANN**  
Tore • Türen • Zargen • Antriebe

**Garagentore**  
Besonders elegant wirkt es, die Haustür und das Garagentor optisch aufeinander abzustimmen.

**Automatik-Sectionaltore**



**Automatik-Garagentor**  
ab 949 €

**ab andreas borkhoff**  
• garagentore • haustüren  
seit über **20 Jahren**

talstraße 18 • 66978 clausen  
06333 / 77 53 53  
0173/ 93 13 021  
info@borkhoff-tore.de

Weitere Informationen zu den Aktionsangeboten erhalten Sie unter: [www.borkhoff-tore.de](http://www.borkhoff-tore.de)

### Licht-Test 2020:

**das geht uns alle an, für mehr Sicherheit auf den Straßen**

**Gut sehen und besser gesehen werden**

(iPr). Der Sommer ist vorbei, die Tage sind jetzt schon deutlich kürzer. Höchste Zeit also, sich um die Beleuchtung am eigenen Fahrzeug und um gute Sicht zu kümmern. Deshalb laden ab dem 1. Oktober die Mitgliedsbetriebe der Kfz-Innung Südniedersachsen in unserer Region erneut zum kostenlosen Licht-Test in ihre Werkstätten ein.

Jedes Jahr das gleiche Spiel, doch langweilig wird es nicht, denn durch den Test der Beleuchtung werden ganz sicher auch diesmal viele Fehler entdeckt, die es gilt zu beheben. Denn die perfekte Beleuchtung ist eines der wichtigsten Grundlagen für mehr Sicherheit auf unseren Straßen.

### Aktion seit 65 Jahren

Sehen und gesehen werden ist im Straßenverkehr zu jeder Jahreszeit überlebenswichtig. Verantwortungsbewusste Autofahrer gehen daher auf Nummer sicher und lassen die Lichtenanlage sowie die Beleuchtung Ihres Autos regelmäßig in einer Werkstatt kontrollieren. Das machen leider nicht alle, deshalb ist der Licht-Test im Oktober auch so wichtig. Wie die vergangenen Jahre zeigten, liegt die Mängelquote immer wieder erschreckend hoch. Im Oktober lässt sich das nicht selten schlechte Bild auf unseren Straßen ändern, wenn alle mitmachen. Wurde die Fahrzeugbeleuchtung in einer der teilnehmenden Kfz-Werkstätten fehlerfrei überprüft, gibt es dafür eine neue Plakette auf die Windschutzscheibe.

Seit 1956 organisiert das Deutsche Kfz-Gewerbe den Licht-Test gemeinsam mit der Deutschen Verkehrswacht. „Licht, Sicht und Sicherheit“ ist 2020 das Motto der Verkehrssicherheitsaktion, die von Osram, der Nürnberger Versicherung, Mitsubishi Motors und Auto Bild unterstützt wird. Schirmherr ist auch in diesem Jahr erneut der Bundesverkehrsminister Andreas Scheuer. Neuwagen zu gewinnen

Damit wieder möglichst viele mitmachen, wird auch in diesem Jahr ein attraktiver Neuwagen unter allen Teilnehmerinnen und Teilnehmern ausgelost. 2020 ist das ein Mitsubishi Space Star. Die entsprechenden Gewinnlose gibt es in der teilnehmenden Werkstatt.



**AUTO+REIFENHANDEL**

**Jürgen Eisenhöfer**  
66987 Thaleischweiler-Fröschen  
Tel. 06334/4081 • Fax 4092 • Gewerbegebiet Ost 3a

Öffnungszeiten: Mo. bis Fr. 9-18 Uhr, Sa. 9-12 Uhr  
Termine außerhalb der Öffnungszeiten nach Absprache

**Individuelle Fahrzeugreinigung**  
Verschiedene Fahrzeugmarken  
von 3.000,- bis 16.000,- € im Angebot !

**Alles unter einem Dach**

**ABC AUTOGLAS**

**Steinschlag**  
in der Windschutzscheibe?

- Kostenlose Reparatur
- Direktabrechnung mit Ihrer Versicherung

Waldfishbach-Burgalben • Hauptstr. 69-73 • Tel: 06333/775 77 37

**höbel**  
Automobile GmbH



Werkstatt für alle Fabrikate  
„Spezialist für VW - Fahrzeuge“

Hauptstrasse 69 / 73    Telefon 06333 92460  
67714 Waldfishbach-Burgalben

[www.hoebel-automobile.de](http://www.hoebel-automobile.de)  
info.wfb@hoebel-automobile.de




Scheibenwischer müssen an unseren Autos echte Schwerarbeit leisten. Sie müssen bei jeder Wetterlage für klare Sicht sorgen, egal, ob bei Starkregen oder Schneefall. Auf den Frontscheiben befindet sich immer mal wieder sehr hartnäckiger Dreck, durch Insektenreste oder Vogelkot kann der empfindliche Scheibenwischer auch zu Schaden kommen. Deshalb ist eine regelmäßige Überprüfung wichtig. Der Licht-Test 2020 ist eine gute Gelegenheit dazu.

Foto: Harald Dawo/interPress

# Die Dienstleister aus IHRER Region

FACHKOMPETENZ  
im Landkreis Südwestpfalz



Jedes Jahr im kompletten Oktober können Autofahrer in punkto Licht und Sicherheit punkten: Beim Licht-Test in einem der örtlichen Kfz-Meisterbetriebe wird der eigenen Wagen überprüft. Nach einem erfolgreichen Check gibt es die Licht-Test-Plakette auf die Windschutzscheibe.

Foto: Timo Volz/interPress

## Alles wird geprüft

Beim Licht-Test kommt die komplette Beleuchtungsanlage mit Scheinwerfern und allen Signalleuchten auf den Prüfstand. Bezahlt werden müssen nur eventuell erforderliche Ersatzteile, wenn also beispielsweise eine Glühlampe kaputt ist. Kleinere Korrekturen in der Scheinwerfereinstellung erledigen die Werkstätten ebenfalls wenn möglich kostenlos.

Davon ausgenommen sind allerdings wegen dem recht hohen Aufwand moderne, computergesteuerte Scheinwerfersysteme. Bei denen sind zur Einstellung umfangreichere Prüfungen mit Hilfe eines Diagnose-Computers nötig, die in der Regel eine halbe Stunde oder auch länger dauern. Diese Leistung wird dann über einen Werkstattauftrag abgerechnet.

Unser Tipp: Sind die Glühlampen in den Scheinwerfern schon älter, empfiehlt es sich, sie gleich paarweise ersetzen zu lassen. So beugt man einem unerwünschten Ausfall in der dunklen Jahreszeit vor, und die Werkstatt kann den Scheinwerfer mit den neuen Lampen optimal einstellen.

## Durchblick ist wichtig

Auch die Scheibenwischer sollten vor dem Winter ersetzt werden, um Schlieren auf der Scheibe und dadurch entstehende Blendung von entgegenkommenden Fahrzeugen in der Dunkelheit zu vermeiden. Und wer dann noch seine Frontscheibe regelmäßig auch von innen reinigt, sollte in der Regel mit optimaler Sicht deutlich sicherer durch die vorausliegenden Wintermonate kommen.

Achim Stahn

Autohaus  
**wagner**  
*...wir halten Wort*



<p><b>Autohaus Wagner Pirmasens GmbH</b> 66953 Pirmasens Pestalozzistr. 100 Tel.: (06331) 60870 www.wagner-pirmasens.de</p>	<p><b>Autohaus Wagner GmbH</b> 66500 Hornbach Zweibrücker Str. 13 Tel.: (06338) 994460 www.wagner-hornbach.de</p>
---	---

**Die Dienstleister in Ihrer Nähe:  
erfahren - zuverlässig - kompetent -  
und immer für Sie da -  
Fachkompetenz aus der Region !!**

## KFZ-Werkstatt S. Jähde

Fröschenerstraße 90, 66987 Thaleschweiler-Fröschen • Tel. 06334 / 983400  
Altheim (Blieskastel) Niedhammerstraße 4 • Tel. 06844 / 9007812  
Mobil 0176 / 2518862 0

KFZ- REPARATUREN ALLER FABRIKATE  
KFZ-ERSATZTEIL-GROSSHANDEL • KFZ-AN-UND VERKAUF + NEUFAHRZEUGE  
REIFENSERVICE • GLAS-SERVICE • KFZ-AUFBEREITUNG • KLIMA-SERVICE

Bei uns prüft die DEKRA Stefan Eisenbeis  
Donnerstags HU/AU

Wir machen auch HU und AU-Service. Sie haben ein Angebot?  
Vergleichen Sie! KFZ-Ersatzteile zu günstigen Preisen

## AUTOSERVICE & LACKIEREREI STEFFEN SCHMIDT



Wir führen für Sie aus:

- **Spot-Repair, Beilackierung**  
(auch kleine Schäden u. Kratzer zu günstigen Preisen)
- Reparaturen aller Marken
- Unfallreparatur
- Lackierung von PKW, LKW und Motorrädern
- HU/AU jeden Montag und Donnerstag (TÜV)
- Klimaanlage service
- Reifenservice inklusive Einlagerung
- Inspektionen nach Herstellervorgaben
- Glasreparaturen
- Hol- und Bringservice

Hauptstr. 179 a • 67714 Waldfishbach-Burgalben  
Tel. 06333 / 7750140 • www.autoservice-lackiererei-schmidt.de



## EMIL SCHÜTZ

Kfz-Meisterbetrieb

66976 Rodalben • Hauptstraße 182  
Telefon: 0 63 31/1 01 72 • Fax: 1 08 72

**Die Dienstleister**  
aus IHRER Region

FACHKOMPETENZ  
im Landkreis Südwestpfalz

Bestattungen  
Constance  
**Brunner**  
...für einen würdevollen Abschied

Sie finden uns in: • Wallhalben • Lambsborn • Bechhofen  
• Waldfischbach-Burgalben • auch Pirmasens und Umkreis

Gebührenfrei: 0800 - 3203519 | Funk: 0176 - 86 305 305  
info@brunner-bestattungen.de

[www.brunner-bestattungen.de](http://www.brunner-bestattungen.de)

## So wenig wie möglich, so viel wie nötig!

Intelligente Bewässerungssysteme versorgen Grünflächen ohne Wasserverschwendung

(iPr). Ein Aufenthalt im Grünen hat eine positive Wirkung auf unsere Gesundheit. Kein Wunder, dass wir auch die privaten Grünflächen hegen und pflegen möchten. Eine ausreichende Bewässerung ist dafür unabdingbar. Allerdings ist die Versorgung von Pflanzen mit der lebensnotwendigen Ressource in jüngster Vergangenheit zunehmend in die Kritik geraten. Da stellt sich die Frage: Wie lässt sich in Zeiten langer Hitzewellen eine gewissenhafte Pflege der Flora mit den geforderten Wassereinsparungen in Einklang bringen?

Die Antwort lautet: mit erhaltender Bewässerung durch smarte Technik. Denn dank dieses Prinzips wird eine ausreichende Feuchtigkeitszufuhr garantiert, ohne dass das kostbare Gut im Überfluss verteilt wird. Um im heimischen Garten diese effektive Beregnung zu sichern und dadurch die unerlässliche Lebensgrundlage des privaten Grüns zu schaffen, empfiehlt es sich, Experten zurate zu ziehen.

## Das passende Konzept für jeden Garten

Die Bau- und Gartenfachmärkte bieten innovative Lösungen im Bereich Grünanlagen-Bewässerung: Ob Balkonpflanze, Wiese oder Blütenpracht – die Profis haben für jeden Bereich das passende Konzept. Besonders hohen Anklang finden derzeit intelligente Steuerungssysteme. Solche innovativen Modelle sorgen als Nachfolger von Wasserhahn, zeitgesteuerter und Sensor-geführter Bewässerung für einen verantwortungsvollen Umgang mit Wasser.

## Sensoren und Vorhersagen

Schließlich verfügen die modernen Anlagen nicht nur über verschiedene Sensoren, die Witterungsbedingungen oder Bodenfeuchtwerte registrieren. Dank der WLAN-Verbindung können darüber hinaus auch stets aktuelle Wettervorhersagen in den Beregnungsplan eingebunden werden (Infos: [www.luehr-technik.de](http://www.luehr-technik.de)).

Weiterhin verhindern intelligente Anlagenplanungen, dass einige Teile des Außenbereichs überwässert werden, während andere unberücksichtigt bleiben. Nur durch eine gleichmäßige Feuchtigkeitsversorgung kann die wichtige Ressource sinnvoll eingesetzt werden. So gehört Wasserverschwendung der Vergangenheit an und die Zeit im grünen Wohnzimmer kann ohne schlechtes Gewissen ausgeschöpft werden.

## Die Wassertrennung

Wer ein intelligentes Steuerungssystem an die Leitungen der Hausinstallation anschließt, sollte ein besonderes Augenmerk auf die Hygiene legen: Denn eine korrekte Systemwassertrennung von Trink- und Beregnungswasser ist unerlässlich, um alle Trinkwassernutzer vor Bakterien zu schützen.



Intelligente Bewässerungssysteme erleichtern nicht nur die Gartenpflege, sie sorgen darüber hinaus auch für eine sparsame Beregnung der Grünflächen. So lässt sich das private Grün ohne schlechtes Gewissen mit der lebensnotwendigen Ressource bestens versorgen. Foto: Lühr/interPress

**Maisch**  
Gartenanlagen  
Spaß am Garten

Steinarbeiten • Teiche • Gartenpflege

Maßweilerstr. 5 · 66497 Contwig  
Mobil: 0179/1370959  
E-Mail: [info@garten-maisch.de](mailto:info@garten-maisch.de)  
[www.garten-maisch.de](http://www.garten-maisch.de)  
Tel. (06332) 56 05 24

**Ha.Ga.Tec**  
Alle Arbeiten rund um Haus und Garten

Gartenbau  
Forst- und  
Garten-  
geräte

Manfred Kurz  
Ha.Ga.Tec. (Flugplatz)  
Göteborger Str. 14  
66482 Zweibrücken  
Tel. 0 63 32 / 47 16 75  
E-mail: [kurzmanfred1@aol.com](mailto:kurzmanfred1@aol.com)

Heckenrückschnitte  
Gartengestaltung u. Planung

Husqvarna

Wir führen fast alle  
Marken und Hersteller!

NEU solo  
Alle Produkte  
von ALKO

Neu! Reparatur und Wartung von  
Kleinbaumaschinen sämtlicher  
Hersteller!

Waldfischbach-Burgalben  
Zäune aller Art  
**Zaunbau  
Gortner**

Telefon: 06333 - 276 74 70 E-Mail: [gortnerzaun@gmx.de](mailto:gortnerzaun@gmx.de)

# LATE NIGHT SHOPPING BEI TRÖSSER

## EXTRA LANGE SHOPPEN MIT 500 EURO „ALT-GEGEN-NEU“-TAUSCH-PRÄMIE

**Kaiserslautern.** Deutschlands großer Polstermöbel-Spezialist TRÖSSER bietet seinen Kunden bis Samstag, 07. November 2020, die sensationelle Gelegenheit, bares Geld zu sparen. Aktuell gibt es bei TRÖSSER garantiert 500 € „ALT-gegen-NEU“-Neueröffnungs-Prämie<sup>1)</sup> beim Kauf einer neuen Polstergarnitur ab vier Sitzen oder eines neuen Boxspringbettes.

### 500 € Tausch-Aktion

Als einer der größten Polstermöbel-Spezialisten Deutschlands bietet TRÖSSER traumhafte Sofas, Sessel, Boxspringbetten und Wohnlandschaften namhafter Marken-Hersteller wie beispielsweise Musterring, KOINOR, Himolla, Hilker oder Deutschlands neuer exklusiver Marke Interliving. Interessierte können genau die Polstermöbel

und Boxspringbetten finden, die zu ihrem individuellen Stil passen, immer angepasst an die eigenen Bedürfnisse an Ergonomie und Komfort – kompetente Beratung, erstklassiger Service und Markenqualität zu Tiefpreisen mit eingeschlossen.

### Late Night Shopping

Speziell am Freitag, 06. November 2020, können Kunden bei TRÖSSER extra lan-

ge bis 21 Uhr shoppen.

### Gemeinsam bleiben wir gesund!

Aufgrund der riesengroßen Ausstellungsräume ist Abstand halten bei TRÖSSER kein Problem – die geforderten QM-Vorgaben werden weit über das 20-Fache übertroffen. Unsere Mitarbeiter sind intensiv geschult und sorgen für ein perfektes Hygiene-Konzept inklusive

großem Sicherheitsabstand, einem kostenlosem Mund-Nasenschutz sowie Desinfektionsstellen im gesamten Haus.



HÄNDE  
DESINFIZIEREN



MIT ABSTAND  
AM BESTEN



WASCH-  
BAR

KOSTENLOSER  
MUNDSCHUTZ

Geben Sie jetzt Ihre alten Polstermöbel und Betten in Zahlung und kassieren Sie die TRÖSSER-Neueröffnungs-Prämie

# LATE NIGHT SHOPPING

**DONNERSTAG**  
**5. NOVEMBER**  
bis 20 Uhr geöffnet

**FREITAG**  
**LATE NIGHT SHOPPING**  
**6. NOVEMBER**  
bis 21 Uhr geöffnet

**SAMSTAG**  
**7. NOVEMBER**  
bis 19 Uhr geöffnet

AM FREITAG, DEN 6. NOVEMBER  
HABEN WIR FÜR SIE EXTRA  
LANGE, BIS 21 UHR, GEÖFFNET!

- großer Typenplan
- viele Stofffarben möglich



### WOHNLANDSCHAFT

in pflegeleichtem Bezugsstoff PG 5 blau, ca. 315 x 196 cm, Rücken Spannstoff, Sitzpolsterung Federkern, auf Wunsch in vielen Größe und mit vielen Funktionen möglich

**NEUERÖFFNUNGS-PREIS**  
**1299,-** ~~1799,-~~

Kassieren Sie jetzt  
**500,- €**  
Neueröffnungs-  
Prämie<sup>1)</sup>

**NUR BIS SAMSTAG!**

Individuell  
konfiguriert und  
**VOR WEIHNACHTEN**  
geliefert!

**JETZT NEU!**

**DEUTSCHLANDS GROSSER POLSTERMÖBEL- UND BOXSPRINGBETTEN-SPEZIALIST! 13X IN IHRER NÄHE**

**KAISERSLAUTERN** Merkurstraße 4-6 67663 Kaiserslautern

Tel.: 06 31/3 43 705-0 Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 10 - 20 Uhr | Sa. 10 - 19 Uhr

troesser.de Troesser troesser\_polsterspezialist

<sup>1)</sup> Gilt nur bei Kauf eines Bettes oder einer Garnitur ab 4 Sitzeinheiten. Ausgenommen Musterring, Interliving, Gallery M und WK Wohnen sowie Artikel aus dem Onlineshop. Nicht kombinierbar mit anderen Aktionen. / Alle Preise in Euro, ohne Deko. Alle Maße sind Ca.-Angaben. Modell- und Farbabweichungen, Irrtümer und Liefermöglichkeiten vorbehalten. Für Druckfehler keine Haftung.

DEUTSCHES INSTITUT  
FÜR SERVICE-QUALITÄT  
GmbH & Co. KG  
**1. PLATZ**  
Beratungs-  
kompetenz  
Fachmärkte  
Polstermöbel  
Teilkategorie im  
TEST Sept. 2019  
7 Filialisten  
www.disq.de  
Privatwirtschaftliches Institut

**TRÖSSER**<sup>®</sup>  
Der Polstermöbel-Spezialist.  
UNI-Polster Verwaltung GmbH & Trösser Co.KG, Hagelkreuzstr. 133, 46149 Oberhausen



**Beton-Blöcke zu verkaufen im bewährten Lego-System**  
verschiedene Größen - Lieferung möglich  
Tel: 00333/55175154 o. 0033/642590324

**Brennholz**  
Buche sowie Mischholz und Kantholz-Abschnitte vorhanden  
Preis und Lieferung auf Anfrage  
Weiterhin verkaufen wir Bauholz nach Liste  
Telefon 06336 / 6636 holzverpackungen-rn@gmx.de

**Sven Schuff** Bankfachwirt (IHK)  
Tel. 0631-205-78360  
Unionstraße 1  
67657 Kaiserslautern  
www.cs-finan-z-brokerservice.de

**FINANZ BROKERSERVICE**  
**Finanzierungsexperte für Immobilienbesitzer:**

- Baufinanzierungen mit Nebenkosten
- Umschuldung mit negativer Schufa
- Abwendung der Zwangsversteigerung

**ELEKTRO POLLER** MEISTERBETRIEB  
Elektroinstallationen, Einbauküchen, Hausgeräte Kundendienst und Verkauf, Sat-Anlagen ... und mehr.

**Photovoltaik- & Solaranlagen!**

Bahnhofstr. 9 · 66509 Riesweiler · Fon 0 63 36 / 13 26  
Mobil 0175 / 20 77 829 · www.poller-elektro.de

Gültig vom 9.11.2020 bis 14.11.2020

**Hakle Toilettenpapier**  
verschiedene Sorten  
8x150 Blatt

**1,94 €**

**Lenor Weichspüler**  
verschiedene Sorten  
ab 780 ml Flasche

**1,34 €**

**Garnier Fructis Shampoo/Spülung**  
verschiedene Sorten  
ab 200 ml Flasche

**1,44 €**

**Dove Duschgel**  
verschiedene Sorten  
250 ml Flasche

**1,26 €**

**Kitekat Katzennahrung**  
verschiedene Sorten  
12x100 g Packung

**1,74 €**

**Ritter Sport Schokolade**  
verschiedene Sorten  
100 g Tafel

**0,64 €**

**id** Ihr Drogeriemarkt  
Bahnhofstraße 2  
66497 Contwig  
Tel. 06332/5690107

Öffnungszeiten  
Mo-Fr: 08:00 - 18:30  
Sa: 08:00 - 14:00

Ihr Drogeriemarkt  
Hauptstraße 72  
67714 Waldfishbach-Burgalben  
Tel. 06333/2790003

Öffnungszeiten  
Mo-Fr: 08:00 - 19:00  
Sa: 08:00 - 16:00

Für Druckfehler übernehmen wir keine Haftung! Angebotspreise = Abholpreise im Markt!

Zweibrücken **Zweibrücken** Zweibrücken

**HEIZÖL GmbH Becker**

**HEIZÖL tanken !!!**  
und in Raten zahlen.

**0 63 32 / 90 63 60**

**Ambulante Betreuung** stundenweise-zuverlässig-flexibel  
Betreuung ist Vertrauenssache.  
Lernen Sie uns bei einem kostenlosen Beratungsgespräch kennen.  
Wir besuchen Sie gerne zu Hause.  
Servicruf: 06337-7228158  
[Alltagsbegleitung.Linsmayer@gmx.de](mailto:Alltagsbegleitung.Linsmayer@gmx.de)

**Linsmayer**  
Alltagsbegleitung

**Humanitas**  
Ihr ambulanter Pflegedienst  
Zweibrücken/Pirmasens & Umland  
*Wir sind immer für Sie da!*

- ✓ Hauswirtschaft
- ✓ kostenlose Beratung
- ✓ Körper- und Behandlungspflege

☎ 06332 - 90 60 470 [humanitas-pflege.de](http://humanitas-pflege.de)

**Dr. med. vet. Elisabeth Venzl**  
**Tierarztpraxis**

Zus.bez. Verhaltensmedizin, Kleintierpraxis mit moderner Diagnostik und schulmedizinischen sowie alternativen Therapien (TCM, Chiropraxis), besonders katzenfreundlich (zertif.)

Landauer Str. 38 in 66497 Contwig-Stambach  
Tel. 06336 8328, [e-venzl@t-online.de](mailto:e-venzl@t-online.de)  
Telefonische Voranmeldung nötig (Terminpraxis, Coronaschutz)

**Unser Service ...Ihr Vorteil!**

- Ladengeschäft
- technischer Service
- individuelle Kundenberatung
- Hardware und Software
- Netzwerklösungen
- PC, Notebook, Drucker
- Betreuung Ihrer EDV-Anlage
- Datensicherheit
- Multimedia
- Zubehör und Verbrauchsmaterial

**FM COMPUTER** SOFTWARE UND SYSTEME  
FMCOMPUTER GMBH & CO. KG  
SPECKGÄRTEN 1 · 66482 ZWEIBRÜCKEN  
FON 06332.921100 · FAX 06332.921150

Fordern Sie uns! [www.fmcomputer.de](http://www.fmcomputer.de)